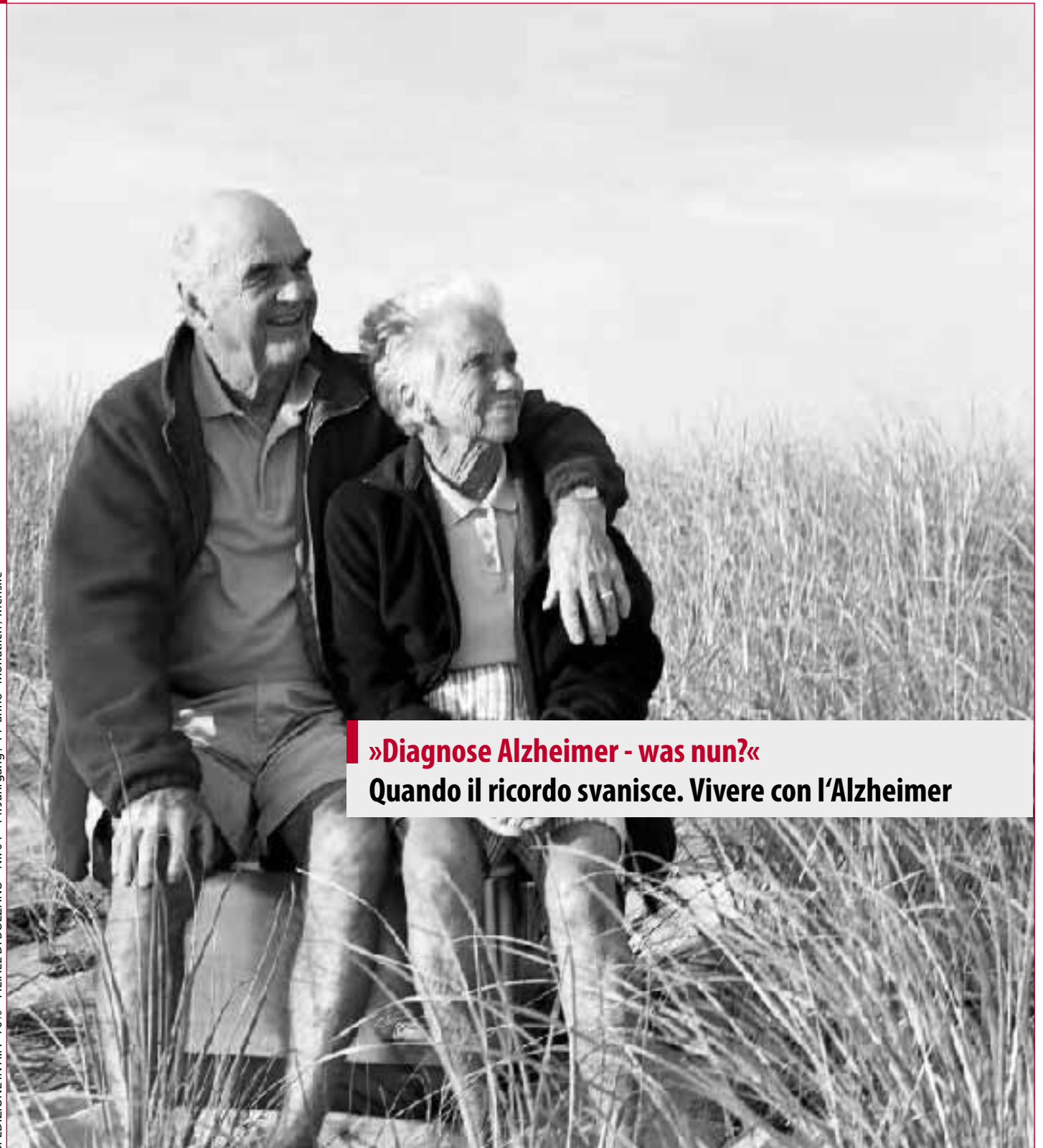


# AUER ORA

[www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**»Diagnose Alzheimer - was nun?«**

**Quando il ricordo svanisce. Vivere con l'Alzheimer**



**Alzheimer: Der typische Krankheitsverlauf beginnt mit Vergesslichkeit und Orientierungsproblemen**

## TITELGESCHICHTE

### »Diagnose Alzheimer - was nun?«

Wie man mit Alzheimer lebt, welche die ersten Anzeichen sind und wo Betroffene und Angehörige Hilfe bekommen

MARIA ELSLER

**E**INES TAGES hält Hermann die Gabel, als würde er das Essen erst erlernen. Als ihn seine Frau nach einigen Tagen ermahnt, er solle sich doch beim Essen anstrengen, behauptet Hermann felsenfest, er halte die Gabel zeitlebens so. Er weiß plötzlich nicht mehr, wo er das Auto geparkt hat und ob er die Parkuhr eingestellt hat. Als Hermanns Ehefrau nach mehreren Verhaltensauffälligkeiten stutzig wird und sich an den Hausarzt wendet, gibt ihr dieser zur Antwort: »Mein Gott, er wird halt alt.« Doch Hedwig gibt nicht auf, bis ihr ein Facharzt nach einem Spießbrutenlauf und zahlreichen Untersuchungen mitteilt: »Ihr Mann leidet an Demenz«.

Die Alzheimer-Demenz ist eine degenerative Gehirnstörung, die unaufhaltsam fortschreitet. »Da war ein großes schwarzes Loch, ein freier Fall«, erinnert sich Hedwig an die Zeit vor mittlerweile sechs Jahren. Seither ist ihr Mann in Behandlung, doch Heilung gibt es keine. »Mit Medikamenten kann der Krankheitsverlauf jedoch verlangsamt werden«,

erklärt Hedwig. Mittlerweile weiß sie über die Krankheit bestens Bescheid, denn sie arbeitet ehrenamtlich und sehr engagiert in der Gruppe A.S.A.A. (Alzheimer Südtirol Alto Adige) mit. Die von Fachärzten und Angehörigen vor 10 Jahren gegründete Gruppe vertritt die Interessen und Bedürfnisse Demenzkranker und ihrer Familien und steht Angehörigen in ihrem Pflegealltag zur Seite. Jeden Mittwoch Nachmittag von 17.00 bis 19.00 Uhr sitzt Hedwig auch am Sorgentelefon. »Die telefonische Beratung ist für die pflegenden Angehörigen ungeheuer wichtig. In diesem Fall gilt nämlich der Spruch: »Geteiltes Leid ist halbes Leid«. Man fühlt sich als Angehöriger oft ohnmächtig und ist verzweifelt, darum ist es erleichternd, wenn man jemandem seine Sorgen anvertrauen kann«, sagt sie. Wir planen das Angebot im Unterland und Überetsch auszubauen, damit wir gezielter auf die Bedürfnisse der Betroffenen eingehen können«, darum ist Hedwig nun tagsüber unter der Nummer 328 2152426 erreichbar bzw. ruft zurück, falls ihr Telefon ausgeschaltet ist. »Bei einer

telefonischen Beratung einmal pro Woche ist es durchaus möglich, dass das Anliegen nicht mehr aktuell ist, darum hat sich die engagierte Frau zu diesem Schritt entschlossen. »Ich mache leider immer wieder die Erfahrung, dass die Krankheit oftmals tabuisiert wird, doch eine frühzeitige Diagnose ist die Voraussetzung für eine frühzeitige und fachgerechte Behandlung. Wegschauen ist zu einfach!«

Die Krankheit äußert sich zwar nicht bei allen Patienten gleichermaßen, beginnt aber oft mit Vergesslichkeit und Orientierungsproblemen. Hedwig will betroffenen Angehörigen Mut machen: »Man muss sich der Krankheit wegen nicht schämen!« Sie rät, hartnäckig zu sein und nicht locker zu lassen, bis man eine zutreffende Diagnose erhält, wenngleich sie aus eigener Erfahrung weiß, wie anstrengend dies oftmals sein kann.

»Betroffene selbst nehmen die Veränderungen nicht wahr, darum ist es wichtig, dass sich Angehörige häufige Verhaltensauffälligkeiten ►►


► von Familienmitgliedern notieren und den Arzt genauestens informieren, denn jede Information ist für den Arzt wichtig«, rät Hedwig.

Das Problem wird in Zukunft noch größer werden, denn die Leute werden immer älter. Derzeit rechnet man, dass es in Südtirol etwa 6.750 Personen gibt, die an Alzheimer erkrankt sind, und jährlich kommen etwa 1.020 weitere Patienten dazu.

Wer sich über die Krankheit ge-

nauer informieren möchte, kann dies bei der Gruppe Alzheimer Südtirol Alto Adige jeden Mittwoch von 17.00 bis 19.00 Uhr unter der Telefonnummer oder auf der Homepage

**0471 909 888**  
**www.asaa.it**

tun. Ansprechpartner sind auch Hausärzte, die Sanitäts-Sprengel und die Alzheimer-Beurteilungseinheiten in den Krankenhäusern. 

\*Name des Patienten von der Redaktion geändert

## Alzheimer-Symptome erkennen und richtig einschätzen

### Im typischen Verlauf beginnt die Krankheit mit:

- Vergesslichkeit, Lernfähigkeit
- Orientierungsproblemen, Wortfindungsstörungen
- Schwierigkeiten bei Planung und Informationsverarbeitung

### Im weiteren Verlauf werden die Symptome auffälliger:

- Altbekannte Fähigkeiten gehen verloren, einzelne bleiben erhalten
- Der Beruf kann nicht mehr ausgeübt werden; Autofahren ist unmöglich
- Die selbstständige Lebensführung ist eingeschränkt, regelmäßige Hilfe nötig

### Danach tritt fortschreitender Kontrollverlust ein:

- Essen und Gehen sind nur noch mit Hilfe möglich
- Kontrolle über Blase und Darm geht verloren
- Rundum-Betreuung ist erforderlich
- Spätestens jetzt treten auch Persönlichkeitsveränderungen auf

### Das Endstadium bringt zunehmenden Verfall der Körperkräfte

- Die Bewegungsfähigkeit nimmt weiter ab bis zur Bettlägerigkeit
- Schluckbeschwerden und allgemeine Schwäche treten auf
- Der Tod tritt oft aufgrund von Infektionsanfälligkeit ein

In jeder Phase kann es zu psychischen Verhaltensauffälligkeiten kommen.

Quelle: Diagnose Alzheimer: was nun? A.S.A.A.



<b>Titelgeschichte</b> <b>Storia di copertina</b>	2
<b>Aktuelles/Cronaca</b>	6
<b>Aus dem Rathaus/Dal municipio</b>	8
<b>Info/News</b>	12
<b>Leserbriefe/Posta del lettore</b>	13
<b>Beschlüsse/Delibere</b>	14
<b>Politische Organisationen</b> <b>Organizzazioni politiche</b>	17
<b>Pfarrgemeinde/Parrocchia</b>	18
<b>Schule und Kultur</b> <b>Scuola e cultura</b>	20
<b>Vereine/Associazioni</b>	24
<b>Sport</b>	33
<b>Kleinanzeiger</b> <b>Annunci economici</b>	38
<b>Nützliche Informationen</b> <b>Informazioni utili</b>	39
<b>Veranstaltungen</b> <b>Manifestazioni</b>	40

Neu in Auer  
Nuovo a Ora

## Petra's Pub-Bistrò Restaurant/Ristorante - Pizzeria

Pizza jeden Abend außer Dienstags  
Günstiges Arbeiter-Menü

Pizza ogni sera all'infuori di martedì  
Menu per lavoratori a buon prezzo tutta la settimana

Sportzone Auer - Zona sportiva ora - Tel. 0471 802 038

## KUNDMACHUNG

### Carnevalverein zieht um!

Am Markusmarkt, 25. April, befindet sich der Verpflegungsstand des Carnevalverein nicht mehr bei der Traminerkreuzung, sondern bei der alten Waage im St.-Peter-Weg (in der Nähe des Parkplatzes vom Friedhof).  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## STORIA DI COPERTINA

**Quando il ricordo svanisce**

Come vivere con l'Alzheimer, quali sono i primi sintomi e dove è possibile ottenere aiuto

MARIA ELSLER

**U**N GIORNO Hermann iniziò ad impugnare la forchetta come se avesse appena imparato a mangiare. Quando sua moglie, dopo qualche giorno, lo esortò a sforzarsi, Hermann era convinto di aver sempre impugnato la forchetta in quel modo. Improvvisamente non ricordava più dove avesse parcheggiato l'auto e se il disco orario era stato regolato. Quando sua moglie, dopo aver notato svariati comportamenti sospetti, decise di rivolgersi al medico di famiglia, quest'ultimo rispose così: «Non si preoccupi, sta solamente invecchiando!». Ma Hedwig decise di non arrendersi e, dopo innumerevoli visite specialistiche arrivò il temuto verdetto. «Suo marito soffre di demenza».

Il morbo di Alzheimer è una patologia degenerativa del cervello che progredisce in maniera inarrestabile. «Era come un enorme buco nero, una caduta libera», dice Hedwig ricordando gli inizi della malattia, circa sei

anni fa. Da allora il marito gode di assistenza, ma purtroppo non esiste ancora una cura per questa patologia. «Con i medicinali è per lo meno possibile rallentare il decorso della malattia», spiega Hedwig. Nel frattempo la sua conoscenza della patologia è aumentata, anche grazie al suo impegno come volontaria nel gruppo A.S.A.A. (Alzheimer Südtirol Alto Adige). Quest'associazione, fondata dieci anni fa da medici specialisti e parenti, rappresenta gli interessi e le esigenze dei malati di demenza e delle loro famiglie, e supporta quotidianamente chi assiste e cura i malati di Alzheimer. Ogni mercoledì, dalle 17:00 alle 19:00, Hedwig risponde al telefono dell'associazione. «L'assistenza telefonica è estremamente importante per i cari che accudiscono il malato. Mai come in questo caso condividere una sofferenza aiuta a sopportarla meglio. Spesso il familiare si sente impotente di fronte alla malattia e poter condividere le



**Grazie ad una terapia adeguata la malattia non può essere curata, ma comunque rallentata.**

proprie preoccupazioni con qualcuno nella stessa situazione alleggerisce il suo peso. Al momento stiamo riprogettando l'offerta dei servizi in Bassa Atesina e Oltradige, in modo da poter fornire un aiuto ancora più mirato alle esigenze di chi ci chiede aiuto». Per questo motivo Hedwig è raggiungibile tutto il giorno al numero 328 2152426 e, se la linea è occupata, provvederà lei direttamente a richiamare. «La consulenza telefonica a cadenza settimanale spesso è insufficiente perché le esigenze, da una telefonata all'altra, possono cambiare», così Hedwig spiega i motivi del suo aumentato impegno. «Purtroppo ogni volta mi rendo conto che si tende a rimuovere la malattia, quasi fosse un tabù. Una diagnosi precoce invece è la premessa essenziale per un'assistenza mirata ed efficace. Voltarsi dall'altra parte è troppo facile!». Il morbo di Alzheimer tuttavia non si manifesta sempre con gli stessi sinto- ►►


**ARTIKEL  
ARTICOLI**

**D**AS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

**Peter Simonini**, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora  
**Verschönerungsverein**, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)  
 E-Mail: peter.simonini@alice.it  
 Tel.: 0471 811 225  
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)  
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

**Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.04.2009**

**L**A REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

► mi, anche se spesso dimenticanze e problemi di orientamento sono i primi segnali. Hedwig rincuora i familiari. «Nonostante la malattia non c'è nulla di cui vergognarsi». Il suo consiglio è quello di non lasciarsi andare e tenere duro fino all'elaborazione di una diagnosi adeguata, anche se – per esperienza personale – sa quanto ciò possa essere difficile. «Sono gli stessi familiari, a volte, a non prendere sul serio i cambiamenti della persona: per questo motivo è molto importante informare il medico su fatti e situazioni legati al mutamento dei comportamenti abituali tra i membri della famiglia. Ogni informazione è della massima importanza», consiglia Hedwig.

In futuro il problema legato al morbo di Alzheimer è destinato ad espandersi, soprattutto a causa dell'innalzamento dell'età media della popolazione. Attualmente si stima siano 6.750 le persone ammalate in Alto Adige, ed ogni anno ad esse si aggiungono circa 1.020 nuovi pazienti.

Chi volesse avere ulteriori informazioni, può rivolgersi al gruppo Alzheimer Südtirol Alto Adige ogni mercoledì dalle 17.00 alle 19.00 al numero

**0471 909888**

o andare sul sito

**www.asaa.it**

Altri partner del progetto sono i medici di famiglia, i distretti sanitari e le unità Alzheimer all'interno delle strutture ospedaliere. 🐾

• I nomi dei pazienti sono stati cambiati dalla redazione

### Alzheimer: come riconoscere e valutare in modo corretto i sintomi

#### Nel suo decorso tipico, la malattia inizia con:

- dimenticanze, difficoltà di apprendimento
- problemi di orientamento, incapacità a trovare le giuste parole
- difficoltà di pianificazione ed elaborazione delle informazioni

#### Nella fase successiva del decorso i sintomi sono più evidenti:

- capacità apprese da tempo vengono perse, solo alcune rimangono intatte
- portare avanti il proprio lavoro diventa impossibile, come anche guidare
- limitazioni nello svolgimento delle attività quotidiane, diventa necessaria l'assistenza continua

#### Successivamente è la volta della perdita di controllo

- è possibile mangiare e camminare solo se aiutati
- perdita del controllo su vescica e intestini
- l'assistenza costante diventa necessaria
- affiorano anche modifiche della personalità

#### Lo stadio finale della malattia porta con sé la progressiva perdita delle forze fisiche

- le capacità motorie diminuiscono fino all'allettamento del paziente
- insorgono difficoltà di deglutizione ed astenia
- la morte spesso sopraggiunge a causa di un'umentata predisposizione alle infezioni

#### In ogni fase possono insorgere anomalie nel comportamento

Fonte: Diagnosi Alzheimer: che fare? A.S.A.A.



**Wo man feiert!  
Dove si festeggia!**

**Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291  
- www.nussbaumer.bz**

### Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

**Kräuterschinken mit Spargelsalat**  
Prosciutto alle erbe con insalata di asparagi

**Rissotto mit Waldpilzen**  
Riso con funghi di bosco  
**Wildravioli mit Parmesan und Butter**  
Ravioli alla selvaggina con grana e burro fuso

**Schweinefilet mit Kräutersoße,  
Kartoffel und Gemüse**  
Filetto di maiale con salsa alle erbe,  
patate e verdure

**Zitroneneis mit Feigen und Vodka**  
Gelato al limone con fichi e vodka

**Euro 25,00**

...

**Kindermenü/Menu per bambini**  
**Kräuterschinken/Prosciutto alle erbe**

**Wienerschnitzel vom Truthahn  
mit Pommes frites**  
Tacchino impanato con patate fritte

**Eis/gelato**

**Euro 15,00**



REINHOLD STAINER

Nur noch wenige Wunden in der Landschaft sind dank einer behutsamen Wiederbegrünung sichtbar

## UMFAHRUNGSSTRASSE

### Tunnelübergabe: Ein wichtiger Augenblick für unser Dorf

Die offizielle Einweihung des ersten Teilstückes der Umfahrung von Auer fand am 11. März statt

REINHOLD STAINER

**A**NLASS ZUM Feiern gab es für die Verantwortlichen aus dem politischen und wirtschaftlichen Leben aus unserem Dorf und den umliegenden Gemeinden Neumarkt, Tramin, Kurtatsch und Montan sowie für die Landesregierung mit Landeshauptmann Luis Durnwalder, dem Landesrat für öffentliche Arbeiten Florian Mussner und seinem Team rund um Ressortleiter Josef March. In einem kurzen Rückblick vom Anstich im Winter 2006 bis heute wurden die einzelnen Bauabschnitte aufgezeigt. Hervorzuheben war dabei:

- der pünktliche Bauabschluss, der Ablauf ohne schwere Unfälle trotz Einsturz der Tunneldecke im Mittelteil
- die getroffenen Vorkehrungen, die Belastung für die Bevölkerung so gering als möglich zu halten
- die gute Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung von Auer und den umliegenden Gemeinden, mit dem Bauherrn und der Baufirma
- der behutsame Umgang mit den aufgerissenen Wunden in der Landschaft und deren Sanierung
- die hohe Qualität in der Ausführung der Arbeiten und des verwendeten Materials.

Noch haben nicht alle Verkehrs-

teilnehmer aus dem Fleimstal die neue Trasse angenommen und fahren noch aus Gewohnheit über die Vill zur Autobahn. Doch eine merklige Entlastung der Kreuzung Abram ist zu verzeichnen.

Die gelungene Anbindung der Wanderwege auf Castelfeder ermöglicht wieder den Zugang zu unserem Hausberg.

Die Befürchtungen einer verstärkten Lärmbelastigung in der Erholungszone haben sich dank der modernen Schallschutzvorrichtungen nicht bewahrheitet. Das bestätigen einhellig die betroffenen Anrainer. Offen bleibt allerdings noch, wie sich das Verpuffen der Abgase im Verlauf der Jahreszeiten verhält. Können die natürlichen Auf- und Abwinde sowie die »Ora« für eine ausreichende Verteilung und Verdünnung dieser sorgen ohne dabei Erholungszone und Dorf zu belasten.

Hochwürden Peter Hofmann segnete das Projekt und bemerkte in seiner kurzen Ansprache, dass nicht der Weg das Ziel sein kann, sondern das Ziel erst näher bringt, anderenfalls würden wir uns nur im Kreise drehen und kein Stück vorankommen.

Gespannt waren die geladenen Teilnehmer, als die erste Ladung

zum Anstich des St. Danielstunnels vom Landeshauptmann gezündet wurde. Damit beginnen die Arbeiten zum 2. Bauabschnitt, das mit einem weiteren Aufwand von 32,6 Mio Euro die Gesamtkosten der Umfahrung von Auer auf 71,3 Mio Euro ansteigen lässt. Auch für dieses Teilstück sind noch einige Fragen offen geblieben, vor allem was das Norportal »Mobilrot« betrifft, das in unmittelbarer Nähe zu den Lehrräumen und zum Übungsgelände der Oberschule für Landwirtschaft vorgesehen ist. Ob mit einer entsprechenden Einhausung des Eingangsbereiches Lärm- und Abgasbelastung in den Griff zu bekommen sein wird, soll in den nächsten Tagen in einem Lokalaugenschein geprüft werden.

Wenn wir dann im Jahr 2011 auch dieses Teilstück dem Verkehr übergeben können, wird das für Auer schlagartig einen Umbruch bewirken, für dessen Bewältigung der Einsatz der gesamten Bevölkerung gefordert sein wird. Ein frühzeitiges Einstellen auf die sich ändernden Bedingungen, wenn der Verkehrsstrom durch das Dorf nicht mehr fließen wird, fordert in erster Linie die Wirtschaftstreibenden. 🇨🇭



**Il taglio del nastro apre ufficialmente al traffico il nuovo tratto stradale (da sx. a dx. l'assessore provinciale Florian Mussner, il parroco Peter Hofmann, il presidente Luis Durnwalder e il sindaco Roland Pichler) · Le moderne barriere antirumore impediscono la diffusione del suono nella zona ricreativa**

## CRONACHE DALLA VARIANTE

# Inaugurato il tunnel di Castelfeder, un momento importante per la comunità

La cerimonia ufficiale di apertura tenuta l'11 marzo

REINHOLD STAINER

**I**MOTIVI PER festeggiare erano più che validi per i responsabili del settore politico ed economico del nostro paese e dei comuni vicini quali Egna, Termeno, Cortaccia e Montagna convenuti alla cerimonia, così come per l'amministrazione provinciale, nella persona del Presidente Luis Durnwalder, dell'assessore ai lavori pubblici Florian Mussner e del team capitanato dal direttore di dipartimento Josef March.

L'inaugurazione si è aperta con una breve retrospettiva, dall'avvio delle perforazioni nell'inverno del 2006 al succedersi delle varie fasi. La relazione ha evidenziato la puntuale conclusione dei lavori, lo svolgimento degli stessi senza incidenti gravi nonostante il cedimento della volta nel tratto centrale del tunnel, i disagi per la popolazione contenuti entro limiti più che accettabili, la buona collaborazione tra le ditte costruttrici, il Comune di Ora e i Comuni limitrofi, l'atteggiamento rispettoso nei confronti dell'ambiente e il pronto risanamento dei danni ad esso causati e, per concludere l'elevata qualità dei lavori e dei materiali utilizzati.

Va detto che non tutti gli automobilisti hanno accettato il nuo-


vo tracciato e che molti, per abitudine, raggiungono tuttora l'autostrada scendendo attraverso Villa, ma va altresì evidenziata la notevole riduzione del traffico all'incrocio tra via val di fiemme e la statale 12. Inoltre, il riuscito sentiero di collegamento con Castelfeder permette nuovamente di raggiungere la «collina di casa» in tempi brevi.

Il tanto temuto aumento di rumore nella zona ricreativa è stato evitato grazie alle moderne installazioni antirumore, sensazione chiaramente confermata dai residenti. Rimane tuttora aperta la questione legata al trattamento dei gas di scarico nel corso degli anni. Le naturali correnti da e verso la montagna e l'«Ora del Garda» potranno forse disperdere e diluire nell'atmosfera le esalazioni tossiche senza che queste ultime raggiungano la zona ricreativa e il paese, ma la questione non è del tutto risolta.

Il parroco Peter Hoffmann ha benedetto il progetto e nel suo breve intervento ha rimarcato come la via non possa essere considerata il traguardo, ma solamente il mezzo che ci aiuta ad avvicinarlo. In caso contrario gireremmo sempre in cerchio,

non avanzando mai.

L'emozione dei partecipanti era palpabile quando il presidente Durnwalder ha fatto brillare la prima volta di cariche del tunnel di S. Daniele. Le esplosioni hanno inaugurato i lavori del secondo lotto, un'opera da 32,6 milioni di Euro che porta i costi complessivi del progetto della circonvallazione a 71,3 milioni. Anche questo lotto lascia alcuni interrogativi senza risposta, prima tra tutti la sistemazione del portale nord «Mobilrot», previsto nelle immediate vicinanze delle aule e dei terreni didattici della scuola superiore agraria. Un sopralluogo in programma nei prossimi giorni dovrà chiarire se la soluzione potrà essere il prolungamento della galleria in modo da imbrigliare ed allontanare dall'area fumi e rumore.

Quando poi, nel 2011, anche questo tratto verrà aperto al traffico, Ora vivrà un cambiamento profondo, alla gestione del quale è chiamata l'intera comunità. Tra tutti è però il settore economico quello che, prima degli altri, dovrà elaborare visioni e strategie per affrontare le mutate condizioni, dovute all'assenza improvvisa del traffico di transito. 

## AUS DEM RATHAUS DAL COMUNE



ARCHIV GEMEINDE AUER

Foto v.l.n.r.: Bürgermeister Roland Pichler, Landesrätin Dr. Sabina Kasslatter Mur und Kulturreferent Hubert Bertoluzza

### AUS DEM RATHAUS

## Bildung und Kultur

### Treffen mit Landesrätin Dr. Sabina Kasslatter Mur

GEMEINDEVERWALTUNG

**B**ÜRGERMEISTER Roland Pichler und Referent Hubert Bertoluzza haben sich zu einem Meinungsaustausch zu bildungs- und kulturpolitischen Themen mit Landesrätin Dr. Sabina Kasslatter Mur getroffen.

In diesem Gespräch ging es in erster Linie um die prekäre Situation der Grundschule, die Errichtung

von Mittelschulklassen, den Bau der Bibliotheken einschließlich Elki und Kindertagesstätte. Eingehend informierte sich die Landesrätin über den Stand der Projektierungen und bekräftigte ihre Unterstützung für die Anliegen der Gemeinde Auer. Zum Thema Schulverteilungsplan und die damit zusammenhängende Ergänzung des Schulsprengels mit der Mittel-

schule gibt es laut Landesrätin derzeit keine Neuerungen. Sie wird sich aber mit dem Anliegen beschäftigen.

Ebenfalls kamen die Musikschule, der Sommerkindergarten und die Aussicht auf eine Landesfinanzierung für den Ankauf von Ausstellungsvitrinen für archäologische Funde am und um den Castelfeder zur Sprache. 🇨🇭

## GEMEINDERATSSITZUNG • CONSIGLIO COMUNALE

**Mittwoch, den 08.04.2009  
18:00 Uhr im Rathaus  
Mercoledì 08.04.2009  
alle ore 18:00 in municipio**

Malerbetrieb

**STÜRZ**

& Co. OHG

**Fassaden- und  
Innenraumgestaltung  
Dekorationen - Schriften  
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8  
39040 Montan

**Tel./Fax: 0471 819 748**




## UMWELT

**Energie und Bauberatung****Infos**

ERICH DEBIASI

Jeden 1. Montag im Monat können im Ratsaal (1. Stock) der Gemeinde, von 14:30 bis 17:00 Uhr Informationen über Möglichkeiten des Energiesparens und des Einsatzes erneuerbarer und alternativer Energiequellen eingeholt werden.


Nützen Sie die Gelegenheit und nehmen Sie die kostenlose Energieberatung mit Herrn Thomas Ragni in Anspruch. Alle vorhandenen Unterlagen und Pläne sollten dabei mitgebracht werden. 

## AMBIENTE

**Consulenza energetica e edilizia**

ERICH DEBIASI

OGNI 1° LUNEDÌ del mese si tengono incontri di consulenza su temi energetici nelle costruzioni edili.

Dalle 14:30 alle 17:00, presso la sala del consiglio comunale del Comune (1. piano), si possono ricevere informazioni dal nostro consulente, sig. Thomas Ragni, sulle possibilità di risparmio energetico e sull'utilizzo di fonti energetiche alternative e rinnovabili. Portate con Voi tutti i documenti nonché i progetti in vostro possesso. 

**Tischlerei**

Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche  
Handwerkerzone Kalditsch  
39040 Montan

**Tel.: 0471 819 661**  
**Tel.: 0471 819 651**

**KUNDMACHUNGEN • AVVISI****Wohnung im Marienheim zu vermieten**

Der Bürgermeister gibt im Sinne des Art. 3 der Verordnung für die Zuweisung von Wohnungen im Seniorenheim »Marienheim« bekannt, dass folgende Wohnung im Seniorenheim »Marienheim« in Auer, Wasserfallstraße Nr. 12, vermietet wird: **Dreizimmerwohnung, 72,27 m<sup>2</sup>, Intern 10**. Interessierte können im des Zeitraum 15. April 2009 bis 15. Mai 2009 beim Sekretariat der Gemeinde Auer das diesbezügliche Ansuchen einreichen. Die Gesuchsvorlage kann im Gemeindesekretariat während der Amtsstunden abgeholt oder mittels E-mail angefordert werden: [marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it](mailto:marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it) angefordert werden. Die Gesuchsvorlage ist auch auf der Homepage der Gemeinde Auer veröffentlicht ([www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)).

**Appartamento in affitto nella casa per anziani «Marienheim»**

Il Sindaco rende noto, ai sensi dell'art. 3 del regolamento per l'assegnazione di appartamenti nella casa per anziani »Marienheim«, che verrà dato in affitto il seguente appartamento: **Appartamento a tre stanze, 72,27 m<sup>2</sup>, interno 10**. Gli interessati possono presentare la relativa domanda nel periodo tra il 15 aprile 2009 e il 15 maggio 2009 presso la segreteria del Comune di Ora. Il modulo può essere ritirato presso la segreteria comunale durante l'orario d'ufficio oppure richiesto via e-mail: [marialuise.augustin@comune.ora.bz.it](mailto:marialuise.augustin@comune.ora.bz.it). Il modulo è pubblicato anche sul sito internet del Comune di Ora ([www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it)).

**Der Bürgermeister - Il Sindaco: Roland Pichler**

ARCHIV GEMEINDE AUER

**HOHE ANERKENNUNG FÜR ERNST BRUSCHI**

Das Müllentsorgungskonsortium Auer, Tramin, Branzoll und Aldein lud kürzlich Ernst Bruschi zu einer kleinen Feier. Im Beisein der Mitglieder und MitarbeiterInnen fanden die Verdienste des ehemaligen Präsidenten große Anerkennung. Bruschi leitete das Konsortium von der Gründung im Jahre 1986 bis 2005. Das Konsortium ist für die Müllentsorgung in den Gemeinden Auer, Tramin, Aldein und Branzoll zuständig. Präsident Roland Pichler lobte seinen Vorgänger als ausgleichenden Verwalter, der mit viel Einsatz die Müllentsorgung in den vier Gemeinden aufgebaut hatte. Unter anderem stellte das Konsortium unter der Amtszeit Bruschis das Sammelsystem von den öffentlichen Großcontainern auf die privaten Hausbehälter um. Vizepräsident Werner Dissertori dankte in seinen Grußworten ebenfalls dem ehemaligen Präsidenten für seine Arbeit. Ernst Bruschi sagte, sein größtes Anliegen sei stets ein gut funktionierender Dienst gewesen, der Dank der guten Zusammenarbeit zwischen den vier Gemeinden reibungslos organisiert werden konnte.

**Im Bild die Mitglieder und MitarbeiterInnen des Müllentsorgungskonsortiums.**



ARCHIV GEMEINDE AUER

Die neue Bibliothek • La nuova biblioteca



Die öffentliche Bibliothek lädt ein zur  
Buchvorstellung

## »Andreas Hofer«

- eine illustre Geschichte mit  
Jochen Gasser und Norbert Parschalk

wann:  
Mittwoch, 29. April 2009

Zeit:  
20:00 Uhr

wo:  
Im Jugendtreff Joy

Alle Interessierten sind herzlichst ein-  
geladen.

### AUS DEM RATHAUS

## Neubau der Bibliotheken, Kita und Elki

Der Technische Landesbeirat gibt positives Gutachten

GEMEINDEVERWALTUNG

**N**UN IST ES soweit. Die Gemeindeverwaltung hat alle notwendigen Weichen gestellt, um den Bibliotheksneubau in Angriff zu nehmen. Der Technische Landesbeirat hat am 16. März 2009 das positive Gutachten zum Projekt abgegeben. Im Ex-Prossliner-Areal wird nicht nur die deutsche und italienische Bibliothek erbaut, auch eine Kindertagesstätte (Kita) und das Eltern-Kind-Zentrum (ElKi) werden dort ihren Standort finden. Die Baukosten belaufen sich auf knapp 3,5 Millionen Euro. In den nächsten Monaten sollen die Arbeiten ausgeschrieben werden, sodass im Laufe des Sommers mit dem Baubeginn zu rechnen ist. 📄

### DAL COMUNE

## Costruzione biblioteche, Kita e Elki

Il Comitato tecnico provinciale ha dato il parere positivo

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

**L'**AMMINISTRAZIONE comunale ha completato l'iter buro-

cratico-procedurale di predisposizione progetti ed autorizzazioni per la costruzione della nuova sede delle biblioteche tedesca ed italiana, della microstruttura per l'infanzia (Kita) e del Centro genitori e bambini (Elki). Nella seduta di lunedì 16 marzo il Comitato tecnico provinciale ha dato il proprio benestare.

L'edificio sarà realizzato nella cosiddetta area «Prossliner». I costi di costruzione ammontano a circa 3,5 milioni di Euro.

Nei prossimi mesi saranno appaltati i lavori. L'avvio degli stessi è previsto per l'estate di quest'anno. 📄

## Durchgehend frisch zubereitete Salate und Snacks

Ab jetzt können Sie auch bei Regen auf unserer überdachten Terrasse gemütlich Platz nehmen! Neu: Lunchtronic und E-Lunch



Always a good feeling

## UMWELTKOMMISSION

**Die Umweltkommission ist gegen eine offene Trassenführung des Brennerbasistunnel**

Das kleine offene Fenster erstreckt sich bis zu 1200 Meter

ERICH DEBIASI

**U**NABHÄNGIG wie man zum fragwürdigen Projekt BBT steht, hat sich die Umweltkommission mit dem Teilabschnitt im Bereich unseres Heimatortes befasst.

Für den südlichen Teil des Brennerbasistunnels Bozen - Salurn wird die Tunnelvariante als beste Lösung angesehen. Diese verläuft vorwiegend im Tunnel und sieht zwei kurze offene Abschnitte bei Auer und Neumarkt vor. In Auer ist dieses kleine „Fenster“ 1200 m lang. Von Norden kommend tritt die Bahntrasse gleich nach dem Gewerbegebiet »Nord« aus dem Berg und verschwindet auf der Höhe der heutigen Einfahrt ins Gewerbegebiet »Plattl« wieder im Berg!

Der Bau des BBT wird einen Mindestzeitraum von 15 bis 20 Jahren beanspruchen. Während der Bautätigkeit wird uns das Verkehrs-

aufkommen durch Zulieferungs- und Abtransportverkehr der LKW's jahrelang belasten. Diese Baustelle birgt weitere Belastungen und Gefahren: Staub, Lärm, Vibrationen, Verschmutzung der Wasserläufe. Der Flora und Fauna wird eine kaum mehr gutzumachende Wunde zugefügt. Auch das hydrologische Gleichgewicht ist bedroht.

Welchen Lärm 400 Güterzüge, jeweils bis zu 1000 m lang und bis zu 220 km/h schnell, täglich rund um die Uhr verursachen werden, kann sich jeder selbst ausmalen. Auf der bestehenden Eisenbahnlinie sollen zukünftig 200 Züge verkehren, jetzt sind es 95 (Lärm Eisenbahnbrücke).

Es geht um die zukünftige Lebensqualität in unserem Dorf Auer. Die Umweltkommission und mit ihr der Umweltreferent der Gemeinde

Auer sind ernsthaft um die Zukunftsperspektiven unseres Dorfes besorgt und lehnen jede auch noch so kleine Öffnung vehement ab. Kompromisse, die Öffnung zu verkleinern, sind in unseren Augen keine Lösung der anfallenden Probleme.

Der Gemeinderat hat bereits eine Resolution verfasst, in der man sich gegen das geplante Fenster im Gemeindegebiet Auer ausspricht. Aber dies ist nicht genug! Es muss mit den zuständigen Stellen um unser Wohl gekämpft werden.

Wohl wissend, dass wir nur eine beratende Funktion innehaben, hoffen wir, dass die gesamte Bevölkerung zusammen mit allen Gemeindevetretern sich einsetzt und alles unternimmt, dass dieses Fenster aus allen Plänen wieder verschwindet.



## COMMISSIONE AMBIENTALE

**La Commissione per l'ambiente contraria al tracciato aperto del tunnel di base del Brennero**

La «finestra» a nord dell'abitato misura 1200 metri

ERICH DEBIASI

**I**'ndipendentemente da come venga considerato il più che discutibile progetto BBT (Tunnel di base del Brennero), la commissione comunale per l'ambiente si è concentrata in modo particolare sul tratto che coinvolge il nostro paese.

Per il progetto compreso nel tratto Bolzano – Salorno il tracciato nel tunnel è stata ritenuta la variante migliore. Quest'ultima corre prevalentemente in galleria e prevede due brevi tratti all'aperto. Ad Ora questa «breve» finestra misura 1200 metri. Il tratto in questione dovrebbe iniziare all'altezza della zona per insediamenti produttivi nord per poi rientrare in galleria nei pressi dell'odierna via di accesso alla zona «Plattl».

I tempi di realizzazione del BBT sono stimati tra i 15 e i 20 anni. Durante le attività di costruzione dovremo fare i conti con un aumento del traffico pesante di fornitura e rimozione del materiale.

La presenza del cantiere comporterà una lunga lista di disagi e pericoli: polveri, rumori, vibrazioni e inquinamento dei corsi d'acqua. La flora e la fauna della zona subiranno una ferita dalla quale non si potranno più riprendere. Un tema da non sottovalutare rimane anche l'equilibrio idrogeologico dell'area.

Tutti noi possiamo immaginare il rumore causato da 400 treni merci al giorno, ognuno di una lunghezza di un chilometro circa, che corrono ad una velocità di punta di 220 Km/h.

L'attuale linea ferroviaria dovrebbe sostenere un aumento del traffico da 95 a 200 treni giornalieri (pensiamo all'aumento di rumore causato dal ponte di ferro sull'Adige).

Il tema centrale è la futura qualità della vita nel nostro paese. La commissione per l'ambiente, e con essa il referente per l'ambiente del Comune di Ora, sono seriamente preoccupati per il futuro del paese e rifiutano decisamente qualsiasi apertura, anche se piccola, in merito al progetto.

Le soluzioni di compromesso, come ad esempio la riduzione delle dimensioni dell'apertura, non sono a nostro avviso una soluzione ai futuri problemi.

Il Consiglio comunale ha già deliberato una risoluzione contraria ad ►

► un tracciato aperto del tunnel di base del Brennero sul territorio di Ora. Ma ciò non è sufficiente! E' necessario lottare con gli enti responsabili di quest'opera per difendere il bene comune.

Anche se, in qualità di commissione per l'ambiente, sappiamo di avere soltanto una funzione consultiva, ci auguriamo che tutta la popolazione, assieme ai rappresentanti comunali, si adoperi affinché questa «finestra», venga cancellata da tutti i progetti.

## Gedenkjahr 2009

Rund um das Gedenkjahr organisierender Bildungsausschuss Auer und die Oberschule für Landwirtschaft folgende Veranstaltungen im Foyer der Aula Magna.

### 6. Mai um 20:00 Uhr

#### Do Hofer sing

Liedermacher Markus »Doggi« Dorfmann und Zeichner Jochen Gasser

### 6. Mai von 20:00 bis 21:30 Uhr

#### Trotz Triumph Trauma eines Tirolers

Wanderausstellung zum Gedenkjahr

### 7. Mai von 08:00 bis 17:00 Uhr

#### Trotz Triumph Trauma eines Tirolers

Wanderausstellung zum Gedenkjahr

### 8. Mai von 08:00 bis 17:00 Uhr

#### und von 19:00 bis 21:00 Uhr

#### Trotz Triumph Trauma eines Tirolers

Wanderausstellung zum Gedenkjahr

### 9. Mai von 08:00 bis 17:00 Uhr

#### und von 19:00 bis 21:00 Uhr

#### Trotz Triumph Trauma eines Tirolers

Wanderausstellung zum Gedenkjahr

## Pressemitteilung - Stampa



Das Team der Raiffeisenkasse Auer • Il «team» della Cassa Rurale di Ora

## Langer Dienstag bei der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer

Die Raiffeisenkasse Branzoll-Auer führt ab April neue Öffnungszeiten ein. Jeden Dienstag Nachmittag sind die Schalter von 14:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Das sind zweieinhalb Stunden mehr als bisher. Dafür bleiben die Schalter am Donnerstag Nachmittag geschlossen. »Damit können vor allem Pendler und Berufstätige ihre Bankgeschäfte außerhalb der normalen Arbeitszeit in Anspruch nehmen«, sagt Geschäftsführer Ulrich Untersulzner. Die Raiffeisenkasse Branzoll-Auer ist die erste im Unterland, die neue Wege im Kundenservice beschreitet und auf die veränderten Bedürfnisse der Kunden reagiert.

### Neue Öffnungszeiten

#### Montag/Mittwoch/Freitag

#### Dienstag

#### Donnerstag

### Vormittag

08:05 – 12:55

08:05 – 12:55

08:05 – 12:55

### Nachmittag

14:30 – 16:00

14:30 – 18:30

(geschlossen)

## Martedì lungo alla Cassa Rurale di Bronzolo-Ora

La Cassa Rurale di Bronzolo-Ora a partire da aprile applicherà i nuovi orari per il pubblico. Ogni martedì pomeriggio lo sportello rimarrà aperto fino alle ore 18:30. L'orario si allunga pertanto di ben due ore e mezza. Di conseguenza il giovedì pomeriggio lo sportello rimarrà chiuso al pubblico. «Sono convinto che soprattutto i pendolari e i dipendenti approfitteranno dell'orario prolungato», spiega il direttore generale Dott. Ulrich Untersulzner. La Cassa Rurale di Bronzolo-Ora è la prima in Bassa Atesina a percorrere nuove vie al servizio della clientela, adeguandosi alle nuove esigenze.

### I nuovi orari

#### Lunedì/Mercoledì/Venerdì

#### Martedì

#### Giovedì

### mattina

08:05 – 12:55

08:05 – 12:55

08:05 – 12:55

### pomeriggio

14:30 – 16:00

14:30 – 18:30

(chiuso)



## LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

### Non dividiamo le scuole elementari!

Nel Consiglio Comunale di dicembre è stato approvato il piano degli investimenti per l'anno 2009. Il gruppo SVP ha presentato una proposta che prevedeva di non ampliare la scuola elementare, ma di ristrutturare l'attuale spostando la scuola elementare in "Lingua Italiana" nel centro parrocchiale "Don Bosco".

A mio avviso separare la scuola italiana da quella tedesca rappresenta un passo indietro nel processo di conoscenza e convivenza tra i due gruppi linguistici. E' vero che le scuole sono separate all'interno dell'edificio, ma lo stare tutti sotto lo stesso tetto rappresenta da generazioni la prima vera occasione di confronto tra le due realtà culturali.

La motivazione della proposta era l'ipotetico risparmio di fondi che ne poteva derivare. Tuttavia se pensiamo al costo d'acquisto del centro Don Bosco e del suo risanamento affinché diventi una scuola, se sommiamo questo costo a quello per la ristrutturazione della scuola elementare, probabilmente il risparmio sarebbe esiguo e rappresenterebbe un mancato investimento per la crescita del dialogo tra le nostre culture. Inoltre la proposta prevedeva lo spostamento della parrocchia italiana nella struttura della parrocchia tedesca, decisione questa che non è di competenza dell'amministrazione comunale. Per questi motivi mi sono espresso "contro" questa proposta in Consiglio Comunale, trovando l'approvazione della coalizione di maggioranza e non solo. Credo che la proposta del gruppo SVP

sia stata formulata in buona fede, mancando forse di un ragionamento sulle sue conseguenze a livello culturale. Spero di aver agito in maniera comprensibile da parte della popolazione.

Stefano Sgarbossa

### Schützenkompanie Auer

Wie bereits in der Juli-Ausgabe 2008 des Aurer Gemeindeblattes mitgeteilt, haben wir das Beflaggen bis zu Beginn des Tiroler Gedenkjahres (20. Februar 2009) unterlassen. Der Deutsche Kindergartenverein hat uns bei der vorjährigen Jahreshauptversammlung versprochen, bis zu diesem Termin eine Vollversammlung einzuberufen. Bei dieser Versammlung sollte über die offengebliebene Frage bezüglich unseres schriftlichen Antrags zur Nutzung des ehemaligen Probelokals der Musikkapelle im Vereinshaus als Schützenheim, entschieden werden. Da dieser Termin verstrichen ist und wir noch keine Antwort bekommen haben, fühlen wir uns als Gründungsmitglied des Hauses der Vereine vor den Kopf gestoßen und nicht als gleichwertig behandelt. Wir werden uns deshalb nicht nur über unsere Dorfzeitung, sondern an die landesweite Presse und darüber hinaus an die richtigen Gremien wenden.

Die Kommandantschaft der Schützenkompanie Auer

### Verwundert

Viele gute Köpfe produzieren viele gute Ideen. Davon ist die Dorfliste Auer überzeugt und hat immer versucht Menschen zusammen zu führen und möglichst viele Bürgerinnen und Bürger in die Dorfpolitik einzubeziehen. Die Menschen sollen im Mittelpunkt stehen. Die Dorfliste steht also für eine neue Gesprächskultur und den Dialog mit den Bürgern. FÜR eine Dorf-

politik, die allen Bürgerinnen und Bürgern dient und ohne von oben herab verordnete Zwänge.

Einige SVP-Funktionäre scheinen dagegen zwischen den guten SVPlern und den anderen Menschen zu unterscheiden und interessieren sich nur für SVP-gesinnte Mitbürgerinnen und Mitbürger - was auch immer das heißen mag.

Dies kommt in Leserbriefen im letzten Gemeindeblatt zum Ausdruck. Vier Jahre nach der letzten Gemeindewahl, vier Jahre in denen die Dorfliste und ihre Koalitionspartner alle Türen offen gelassen und Gremien mit der umfassendsten Einbeziehung aller politischen Gruppierungen besetzt hat.

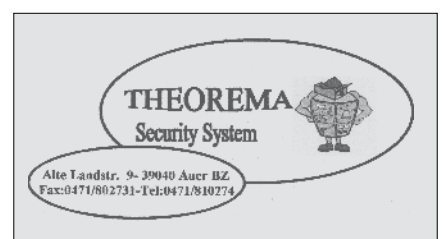
Die SVP spricht von alten Gräben. Für die Dorfliste gibt es keine Gräben, denn bei ihr kann sich jeder einbringen. Wir pflegen Vielfalt.

Auch bei der Ausarbeitung des Leitbildes waren alle einbezogen und haben aktiv mitgearbeitet - auch die SVP. Nicht zufällig heißt es im Leitbild: Wir bestimmen! Und »wir« das sind alle Bürgerinnen und Bürger.

Alle sollen ihre Meinung äußern ihre Ideen einbringen, gleichberechtigt und im Interesse der Dorfgemeinschaft, ohne dass der eine die Zügel in der Hand hat, sprich kommandiert und die anderen stillschweigend folgen sollen. Genau das will die Dorfliste nicht und deshalb bin ich so verwundert über die Stellungnahmen einzelner SVP-Exponenten.

Richard Pichler

Gemeinderat der Dorfliste Auer



# BESCHLÜSSE DELIBERE



PETER SIMONINI

## Gemeindegemeinschaft

04.02.2009

### Mittelschule Neumarkt

Der deutschsprachigen Mittelschule Neumarkt wurde als Finanzierungsbeteiligung am Lehr- und Verwaltungsbetrieb für den Zeitraum vom 01.01.2009 – 31.12.2009 der Betrag von Euro 4.345,00 liquidiert.

### Umkleidekabinen Eislaufplatz

Geom. Rudi Kofler aus Auer wurde mit der Erstellung eines Teilungsplanes und der Unterlagen für die Eintragung im Gebäudekataster der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes zum Betrag von Euro 3.469,20 erteilt.

### Revisionsarbeiten am Traktor

Der Firma Sanoll Adalbert aus Neumarkt wurde der Auftrag für Revisionsarbeiten am gemeindeeigenen Traktor zum Gesamtbetrag von Euro 2.399,84 erteilt.

### Zufahrt Gewerbegebiet Süd/Ost

Die Entschädigung von Euro 200,00 wurde der Firma Kassian Estfeller & Co. KG für die erfolgte zeitweilige Besetzung der Böschung für die gesamte Bauzeit im Zuge der Neugestaltung der Zufahrt im Gewerbegebiet Süd/Ost »Lahn« ausbezahlt.

### Überprüfung Heizanlagen

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der Heizanlagen der öffentlichen Gebäude im Zeitraum von 09.02.2009 bis 31.12.2009 zum Gesamtbetrag von Euro 1.800,00, inkl. 20% MwSt. erteilt.

11.02.2009

### Errichtung Fahrradweg

Dr. Arch. Pierantonio Battiston aus Bozen wurde mit der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen betreffend die Gestaltung der Nordeinfahrt von Auer und die Errichtung eines Fahrradweges vom Hauptplatz bis zum Ausserfeldweg, zum Gesamtbetrag von Euro 22.032,00 beauftragt.

### Straßenreinigung - Fasching

Der Firma Perfekta Multiservice aus Leifers wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 5 Personen für die Straßenreinigung am 23.02.2009, Tag nach dem Faschingsumzug, zum Gesamtbetrag von Euro 1.075,20 erteilt.

### Öffentliche deutsche Bibliothek

Die Firma Peter Greif aus Auer wurde mit der Lieferung eines Präsentationstisches und eines Regales für die öffentliche deutsche Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 1.458,00 beauftragt.

Die Firma Comput Electronic aus Bozen wurde mit der Lieferung eines Personalcomputers mit Zubehör für die öffentliche deutsche Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 1.274,40 beauftragt.

### Streitverfahren

Rechtsanwalt Dr. Manfred Natzler aus Bozen wurde als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer beauftragt im Streitverfahren Gemeinde Auer / Ideal Residence KG des Frasnelli Otto & Co. betreffend den Rekurs, eingereicht von der Ideal Residence KG des Frasnelli Otto & Co. vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof für die Aufhebung des Schreibens des Bürgermeisters betreffend die Festlegung der Erschließungsgebühren in Bezug auf die Änderung der Zweckbestimmung von Großhandel in Detailhandel. Der Rekurs spricht sich auch für die Aufhebung des Art. 5 Absatz 9 des Gemeindereglements für die Festsetzung und Einhebung ►►



## Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450  
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

- des Erschließungsbeitrages und der Baukostenabgabe aus.

18.02.2009

#### **Entleerung der Glas- und Dosencontainer**

Der Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Entleerung der Container für Glas und Dosen, sowie die Lieferung an die autorisierten Sammelstellen, ab 01.03.2009 für die Dauer von 2 Jahren, zum Gesamtbetrag von Euro 127,41 pro Entleerung erteilt.

#### **Entleerung von Altpapiercontainer**

Der Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Entleerung der Container für Altpapier sowie die Lieferung an die autorisierten Sammelstellen ab 01.03.2009 für die Dauer von 2 Jahren zum Gesamtbetrag von Euro 87,90 erteilt.

#### **Quelle Gschnon**

Die im Angebot des Herrn Dr. Ing. Günther Vieider angeführten Gesamtspeisen von Euro 4.113,59 für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes und die Durchführung von Vermessungen betreffend die Ersetzung des obersten Teiles der Quelleableitung der Quelle Gschnon sowie die Errichtung eines Sammelbeckens wurden bewilligt.

#### **Kreisverkehr Kreuzung Traminerstraße/St. Peter-Weg**

Das Studio Tecno Top aus Mezzolombardo wurde mit der Ausarbeitung der Unterlagen für 2 Änderungen am Gemeindebauleitplan und einer Änderung am Wiedergewinnungsplan und zwar für den Kreisverkehr bei der Kreuzung Traminerstraße/St.-Peter-Weg sowie die Erweiterung der Grundschule, zum Gesamtbetrag von Euro 1.468,80 erteilt.

#### **Schulsprengel Unterland**

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer sowie die

Mittelschule in Neumarkt besuchen, ein finanzieller Beitrag in Höhe von Euro 5.225,00 für das Schuljahr 2008/2009 gewährt.

#### **Beleuchtung Kreisverkehr**

Der Ewo GmbH aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung von 8 Beleuchtungskörpern für die öffentliche Beleuchtung des Kreisverkehrs Traminerstr./St. Peterweg und des Gehsteiges zum Gesamtbetrag von Euro 14.002,34 erteilt.

25.02.2009

#### **Tscharfhaus**

Herrn P.I. Rainer Zelger aus Auer wurde der Auftrag zur Ausarbeitung der Flucht- und Evakuierungspläne für das Gebäude »Tscharfhaus«, zum Gesamtbetrag von Euro 3.967,30, erteilt.

#### **Bahnhofsgebäude**

Der Firma Chistè Giovanni aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von verschiedenen Geländern im Bahnhofsgebäude zum Gesamtbetrag von Euro 11.292,60 erteilt.

#### **Umkleidekabinen Eislaufplatz**

Das von Dr. Ing. Georg Kauer geänderte Ausführungsprojekt bezogen auf die Baumeister- und Zusatzarbeiten für die Sanierung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Bauabschnitt, mit Kosten in Höhe von Euro 313.149,28 zuzüglich die Kosten für die Sicherheit in Höhe von Euro 6.280,06, also für einen Gesamtbetrag von Euro 319.429,34 wurde genehmigt.

## Giunta comunale

04.02.2009

#### **Scuola media Egna**

A favore della Scuola media in lingua tedesca di Egna, quale partecipazione finanziaria all'attività didattica e amministrativa, è stato liquidato un importo di Euro 4.345,00 per il periodo 01.01.2009 – 31.12.2009.

#### **Spogliatoi del campo di pattinaggio**

Al geom. Rudi Kofler di Ora è stato affidato l'incarico per la stesura di un tipo di frazionamento e degli elaborati per l'iscrizione al catasto edilizio urbano degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 3.469,20.

#### **Lavori di revisione al trattore**

Alla ditta Sanoll Adalbert di Egna è stato affidato l'incarico per la revisione al trattore comunale per un importo complessivo di Euro 2.399,84.

#### **Accesso zona per insediamenti produttivi sud/est**

Alla ditta Kassian Estfeller & Co. è stata liquidata l'indennità in misura di complessivi Euro 200,00 per l'occupazione temporanea della scarpata durante i lavori di sistemazione dell'accesso alla zona per insediamenti produttivi sud/est «Lahn».

#### **Verifica periodica degli impianti termici**

La ditta Roner Srl di Ora è stata incaricata della verifica periodica degli impianti termici degli edifici pub- ►

Hotel\*\*\*\*  
**Turmwirt**

39040 Auer / Ora (BZ)  
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa  
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396  
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten.  
Spezielle Menüs für Ostern, Erstkommunion, Muttertag und Firmung!

Ristorante tipico per pranzo e cena con accogliente giardino.  
Menu speciali per Pasqua, prima Comunione, festa della mamma e Cresima!

► blici per il periodo dal 09.02.2009 al 31.12.2009, per un importo annuo pari a Euro 1.800,00.

11.02.2009

#### **Realizzazione pista ciclabile**

L'arch. Pierantonio Battiston di Bolzano è stato incaricato dell'esecuzione della direzione dei lavori e redazione della documentazione per il conto finale riguardante la sistemazione dell'accesso nord di Ora e la realizzazione del collegamento con la pista ciclabile dal centro alla via dei Campi, per l'importo complessivo di Euro 22.032,00.

#### **Pulizia strada - carnevale**

La ditta Perfekta Multiservice di Laives è stata incaricata della messa a disposizione di 5 persone per la pulizia delle strade per il giorno 23.02.2009, giorno successivo alla sfilata carnevalesca, per l'importo complessivo di Euro 1.075,20.

#### **Biblioteca pubblica tedesca**

La ditta Peter Greif di Ora è stata incaricata della fornitura di un tavolo per la presentazione ed una libreria per la biblioteca pubblica tedesca, per un importo complessivo di Euro 1.458,00.

La ditta Comput Electronic di Bolzano è stata incaricata della fornitura di un personal computer per la biblioteca pubblica tedesca, per un importo complessivo di Euro 1.274,40.

**markus**  
optik  ottica

**Reiches Sortiment an Brillen,  
Kontaktlinsen, Feldstecher,  
Fotoentwicklung usw.**

**Öffnungszeiten**  
**08:30 – 12:00 Uhr**  
**15:30 – 19:00 Uhr**  
**Samstag 08:30 - 12:00 Uhr**

Auer, Hilbweg Nr. 1/J  
Tel./Fax: 0471 810 098  
optik.markus@rolmail.net  
**www.optik-markus.com**

#### **Causa**

L'avvocato Manfred Natzler di Bolzano è stato nominato difensore del Comune di Ora nella causa comune di Ora / Ideal Residence Sas di Frasnelli Otto & Co. riguardante il ricorso della Ideal Residence Sas di Frasnelli Otto & Co. davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano per l'annullamento della lettera del Sindaco relativamente alla domanda in pratica edilizia avente ad oggetto il cambio di destinazione da commercio all'ingrosso a commercio al minuto. Il ricorso si esprime anche per l'annullamento dell'art.5 comma 9 del regolamento comunale per la determinazione e la riscossione dei contributi di concessione edilizia.

18.02.2009

#### **Svuotamento delle campane di vetro e lattine**

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata del servizio di svuotamento delle campane di vetro e lattine e consegna ai centri di recupero autorizzati dall'01.03.2009 per la durata di 2 anni, per un importo complessivo di Euro 127,41 a svuotamento.

#### **Svuotamento delle campane della carta**

La ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata del servizio di svuotamento e consegna ai centri di recupero autorizzati della campana della carta dall'01.03.2009 per la durata di 2 anni, per un importo complessivo di Euro 87,90.

#### **Fonte Casignano**

Le spese indicate nell'offerta dell'ing. Günther Vieider per complessivi Euro 4.113,59 sono state impegnate per l'elaborazione del progetto esecutivo e per l'esecuzione di misurazioni inerenti la sostituzione della parte più alta della derivazione della fonte di Casignano, nonché per la costruzione di un serbatoio.

#### **Rotatoria incrocio Via Termeno/Via S. Pietro**

Lo Studio Tecno Top di Mezzolombardo è stato impegnato per l'elaborazione della documentazio-

ne per 2 modifiche al piano urbanistico comunale ed una modifica al piano di recupero e precisamente per la costruzione della rotatoria all'incrocio via Termeno/via S. Pietro nonché l'ampliamento della scuola elementare, per l'importo complessivo di Euro 1.468,80.

#### **Istituto comprensivo Bassa Atesina**

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora e la scuola media a Egna, un contributo finanziario di Euro 5.225,00 per l'anno scolastico 2008/2009.

#### **Illuminazione della rotatoria**

La ditta Ewo Srl di Cortaccia è stata incaricata della fornitura di 8 punti luce per l'illuminazione pubblica della rotatoria via Termeno/via S. Pietro e del marciapiede, per l'importo complessivo di Euro 14.002,34.

25.02.2009

#### **Tscharfhaus**

Al p.i. Rainer Zelger di Ora è stato affidato l'incarico per la redazione dei piani di fuga e di evacuazione per l'edificio «Tscharfhaus» per l'importo complessivo di Euro 3.967,30.

#### **Edificio della stazione ferroviaria**

Alla ditta Chisté Giovanni di Egna è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di diverse ringhiere presso l'edificio della stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di Euro 11.292,60.

#### **Spogliatoi del campo di pattinaggio**

Il progetto esecutivo modificato dall'ing. Georg Kauer è stato approvato per le opere murarie ed affini per il risanamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, con costi in misura di Euro 313.149,28 oltre i costi per la sicurezza, in misura di Euro 6.280,06, per un importo complessivo di Euro 319.429,34.



## POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIVIO PARTITO DEMOCRATICO CIRCOLO DI ORA

Foto dell'assemblea, al tavolo del dibattito il Segretario Christian Tommasini e i Coordinatori di Ora, Egna e Appiano

PARTITO DEMOCRATICO - CIRCOLO DI ORA

### Incontro programmatico dei circoli Bassa Atesina e Oltradige

Primo appuntamento ad Egna - L'avviata la campagna di tesseramento 2009

STEFANO SGARBOSSA

**G**IOVEDÌ 5 marzo presso la «Haus Unterland» di Egna si è svolta la prima delle serate programmatiche organizzate dal Partito Democratico in tutti i territori dell'Alto-Adige dove il partito è presente. Nel corso della serata si è discusso sul futuro del partito a livello nazionale e locale, nonché sul futuro della nostra provincia. L'incontro è stato organizzato dai circoli di Egna, Ora, Montagna, Salorno, Laghetti e Appiano. L'Assessore Christian Tommasini, nella sua doppia veste di Vice-Presidente della Giunta Provinciale e di Segretario del Partito, ha dichiarato la necessità di instaurare un dibattito interno al fine di far crescere a livello organizzativo e politico il PD. Il primo passo in questo senso è rappresentato dalla sostituzione del Segretario Provinciale, in quanto lo stesso Tommasini ha espresso l'incompatibilità tra il ruolo istituzionale rivestito e quello di Segretario. Per ora sono due le probabili candidature, Vanda Carbone di Merano e Fiorenza Mascarello di Bolzano, entrambe molto preparate e sicuramente all'altezza del ruolo da rivestire.

Alla serata hanno preso parte una cinquantina di persone, a dimostrazione che il Partito Democratico è


ben radicato su tutto il territorio della Bassa Atesina. Anche il gruppo di Ora era presente con una decina di interessati tra sostenitori e addetti ai lavori.

#### Appuntamenti e campagna di tesseramento 2009

Ad ottobre torneranno le primarie, sia a livello Nazionale che Provinciale: Questa occasione servirà per ampliare il gruppo dirigente con persone competenti e disposte a far crescere il partito.

Si comunica che in primavera verranno organizzate alcune serate in cui i due assessori provinciali, Christian Tommasini e Barbara Repetto, avranno modo di confrontarsi direttamente con la popolazione ed i sostenitori della Bassa Atesina - Oltradige.

Comunichiamo inoltre che ha avuto inizio la campagna di tesseramento al Partito Democratico. Chiunque fosse interessato ad iscriversi o volesse maggiori informazioni sul circolo di Ora può contattare direttamente il coordinatore Stefano Sgarbossa al numero di telefono

**333-7180590.** 

### IMPRESSUM COLOPHON



#### Eigentümer • Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

#### Herausgeber • Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

#### Ermächtigung • Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

#### Presserechtlich verantwortlich •

#### Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

#### Schriftleitung • Coordinamento redazione

Maria Elsler

#### Redaktion • Redazione

Maria Elsler  
Luca Moresco  
Reinhold Stainer  
Dagmar Wieser  
Peter Simonini

#### Graphisches Konzept • Progetto grafico

Marco Ambrosi

#### Layout • Impaginazione

Peter Simonini

#### Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

#### Lektorat • Revisione testi

Inge Aster  
Luca Moresco

#### Übersetzungen • Traduzioni

Nadia Palmarin

#### Druck • Stampa

Ingraf, Auer/Ora



**Sonntag: Endlich die ersehnte Ruhe finden, erholsame Freizeit, die mich einlädt zum Aufatmen und absichtslosen Verweilen**

## PFARRGEMEINDE AUER

### Jahresthema Sonntag: Ein Tag Zeit für Gott

#### Der rote Faden

PETER SIMONINI (Quelle: Lebensatem Sonntag)

**M**ANCHMAL passiert es einem, dass man mitten im Gespräch den Faden verliert, einfach nicht mehr weiter weiß; nicht mehr weiß, was man eben noch sagen wollte...

Manchmal fragt man sich bei einem Vortrag, wo denn der rote Faden ist, und kann ihn nicht finden.

Manchmal muss ich ihn suchen gehen, um den roten Faden wieder neu zu sehen, der mir hilft, die Ausrichtung, die Zuordnung und Einbindung meines Lebens klarer zu erkennen.

Es ist gut, um diesen roten Faden zu wissen, der mir sagt, dass mein

Leben nicht aus einem Sammelsurium von blinden Zufällen, wahllosen Ereignissen oder gleichgültigen Beliebigkeiten entsteht oder besteht.

Manchmal ist es notwendig den verlorenen Faden wieder aufzunehmen, anzuknüpfen an jenem guten Ja-Wort Gottes, das mich meint und mir persönlich gilt. Es weckt neue Kräfte in mir und ermutigt mich, an das Gute in anderen und mir zu glauben.

Gott, ich glaube, dass du es bist, der mir den roten Faden zuspießt, mit dem ich in gute Verbindung und Beziehung zu mir selbst und meinen Mitmenschen komme.


Gott, ich glaube, dass du es bist, der an den verlorenen Fäden meines Lebens immer wieder anknüpft, damit das Beziehungsnetz meines Lebens tragfähig wird.

Gott du verlierst den roten Faden zu mir nie, auch wenn ich meinen zu dir oft nicht genügend pflege.

Paul Weismantel

Der Sonntag schenkt uns die Zeit, den roten Faden zu pflegen, über die persönliche Beziehung zu Gott nachzudenken und den Spuren Gottes im eigenen Leben nachzuspüren.

Wenn man die sonntägliche Eucharistiefeier bewusst und aktiv mitfeiert, sich von Gott inspirieren lässt, sich mit anderen über die Erfahrungen und Überzeugungen des Glaubens austauscht oder auch in Stille vor Gott verweilt, so stärkt man diesen roten Faden und er ermutigt uns, die Verbindung zu Gott nicht abreißen zu lassen.

Aber gerade dieser Sonntag umgibt uns mit Ablenkungen und Aktivitäten, sodass der rote Faden immer wieder verloren geht. Es liegt allein an uns, dieses zu vermeiden und dem Sonntag den gebührenden Platz einzuräumen, welchen er in unserem Leben verdient. 



Wir suchen für unseren Detailverkauf in Tramin für den Zeitraum von Anfang April bis Anfang November 2009 eine/n

#### **Verkäufer/in**

Freude am Wein ist die einzige Voraussetzung!

Interessenten wenden sich bitte an:

**Weingut Elena Walch • 39040 Tramin • 0471 863 668 - E-Mail: a.gratl@walch.it**

## PFARRGEMEINDE AUER

**Turmdach beschädigt**

## Renovierungsarbeiten

PETER SIMONINI

**D**ER Vermögensverwaltungsrat hat beschlossen, das Turmdach bei der Marienkirche zu sanieren, weil dort bei ergiebigen Schneefällen immer wieder große Gefahr herrscht durch abfallende Eisbrocken und Dachziegel.

Das Dach am Turm und an den Gesimsen soll neu und beheizbar gemacht werden, damit bei Schneefall sich kein Eis mehr bilden kann. Weil aus Sicherheitsgründen der ganze Turm eingerüstet werden muss, ist es sinnvoll, dass auch die schadhafte Stellen am Mauerwerk und an den Malereien ausgebessert werden. Zugleich sollen auch die Widumkapelle und zwei Seminarräume, die inzwischen arg verschmutzt sind, neu ausgemalt werden. Laut Kostenvoranschlägen belaufen sich die Spesen auf 82.000,00 Euro.

Entsprechende Ansuchen wurden bereits bei verschiedenen öffentlichen Ämtern in die Wege geleitet. 🚧

## PFARRGEMEINDE AUER

**Markustag: Bittgang nach St. Peter**

## Widum - St. Peter um 6:30 Uhr

SIMONINI PETER

**M**ARKUS, Evangelist, ist wahrscheinlich durch Petrus vom Judentum zum Christentum bekehrt worden. Er begleitete Barnabas und Paulus auf der ersten Missionsreise als Gehilfe, kehrte jedoch von Kleinasien nach Jerusalem zurück. Später reiste er mit Barnabas nach Zypern. Während der ersten Gefangenschaft des Paulus in Rom 61/63 weilte Markus auch dort. Später war er wieder in Ephesus. Auf Markus führt die altkirchliche Überlieferung einhellig das zweite Evangelium zurück. Über das spätere Leben des Markus fehlen sichere Angaben. Ob Markus die Kirche von Alexandria gegründet und dort als Bischof den Martertod gefunden hat, ist unsicher. Die späteren Legenden berichten von seinem Wirken in Aquileia und Lorch sowie der Übertragung seiner Reliquien von Alexandria nach Venedig und der Reichenu. Die neue Exegese unterscheidet zwischen dem Paulus-Begleiter-Mar-

kus und dem Verfasser des Markus-Evangelium.

Markus, Evangelist wird dargestellt vor einem Buch sitzend, wie er mit der Feder schreibt, neben sich ein Löwe. Er ist der Patron der Bauarbeiter, Glaser, Glasmacher, Korbmacher, Maurer, Notare und Schreiber und er ist 2. Pfarrpatron von Auer. 🚧

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



*»Das Leben auch in tristen Tagen heiter zu sehen, ist wahre Lebenskunst.«*

(Oskar Stock)

**Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.**

<b>Herta Anhof</b>	<b>12.04.</b>
<b>Liesl Faustin</b>	<b>16.04.</b>
<b>Ulrich Mitterstätter</b>	<b>17.04.</b>
<b>Frieda Graiff</b>	<b>20.04.</b>
<b>Maria Girardi</b>	<b>23.04.</b>

**DIE KARWOCHE IN AUER**

Freitag, 03. April, 20:30 Uhr

**Kreuzweg im Oberdorf (von den Vereinen gestaltet)**

Palmsontag, 05. April, 09:15 Uhr beim Tscharfhaus

**Segnung der Palmzweige und Einzug in die Kirche**

Montag, 06. April, 20:00 Uhr

**Marienkirche, Versöhnungsgottesdienst**

Gründonnerstag, 09. April, 20:00 Uhr

**Abendmahlfeier**

Karfreitag, 10. April, 15:00 Uhr

**St. Peter, Kreuzweg**

Karfreitag, 10. April, 20:00 Uhr

**St. Peter, Karfreitagssliturgie**

Karsamstag, 11. April, 20:30 Uhr

**St. Peter, Feier der Osternacht**

Ostersonntag, 12. April, 09:30 Uhr

**St. Peter, Auferstehung des Herrn  
18:00 Uhr Vesper in der Marienkirche**

Ostermontag, 13. April, 09:30 Uhr

**St. Peter, Messfeier mit Wettersegn**

Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dabei

SPARKASSE

www.sparkasse.it  
t 040 052 052

tsf



PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Pfarrer Peter Hofmann, Sepp Mauracher und Major Elmar Thaler

## SCHÜTZENKOMPANIE AUER

### Gedenkfeier für die Gefallenen unseres Dorfes


#### Andreas Hofer Gedenkfeier

THOMAS WINNISCHHOFER

**H**EUER VERZICHTEN wir Schützen auf einen Bericht, und bringen statt dessen einige Auszüge der Gedenkrede, die von Major Elmar Thaler gehalten wurde.

Die Besatzer erzeugten unnötigerweise den Eindruck, man wolle dem Land den Glauben, das Geld und die Freiheit wegnehmen. Die Sympathie verspielte man durch formale Strenge der Verwaltung und durch massive Fehlgriffe. Wie sich die Geschichte doch gleicht. Ich spreche gerade von 1809. Nicht von 1919. Ich spreche nicht von den Unterdrückungsmaßnahmen der italienischen Besatzer nach dem Ersten Weltkrieg und ich spreche auch nicht von der Steuerschraube, dem Griff ins Vermögen, der offenen Missbilligung der autonomen Sonderrech-

te unseres Landes durch die Politik Italiens der Gegenwart. Und doch sind gewisse Parallelen zwischen damals und heute eindeutig und nicht zu übersehen. Ist es da nicht selbstverständlich, wenn man sich auflehnt gegen Fremdherrschaft, vor allem wenn man unsicheren Zeiten entgegen geht? Man hat Angst, im Tiroler Gedenkjahr würde zu viel der Mythos, der Held Hofer gefeiert, zuviel rückwärts geschaut. Man vergisst bei der kritischen Durchleuchtung Hofers, dass Er keiner jener heutigen Doppelverdiener war, keiner jener viel zitierten Postenschächer, keiner, der seinen eigenen Vorteil vor jenen der Allgemeinheit gesetzt hat. Hätte er es auf Wirtschaftlichkeit angelegt gehabt, hätte er sich am Sandwirtschaus nur stillhalten brauchen. Fleißig Vorspanndienste leisten müssen

und dafür österreichisches, französisches und bayerisches Geld einstecken können. Aber er tat das Gegenteil, er rückte aus, hielt seinen Kopf hin für die vermeintliche Freiheit und verbreitete Hoffnung und Visionen. Er war keiner, der aus einem ihm von einer Partei zugewiesenen Sessel große Worte schwang. Bescheiden, wortkarg und einfach war er, ein Mann der Tat, schon das allein lässt ihn im direkten Vergleich mit seinesgleichen der Gegenwart sehr wohl ein Held und Vorbild sein. Nun frage ich, was würden wir denn vorziehen. Jemand der Hoffnung verbreitet, jemand, der das »Yes we can« von 1809 ausspricht, oder eine Gesellschaft, die für den augenblicklichen Gewinn die Zukunft verkauft. Gibt es sie noch, die Hofers von heute, jene Menschen die »Mander es isch Zeit sagen«, die »Yes, we can« sagen, auch in Tirol. Die Helden von 1809, unsere Vorfahren in zwei Weltkriegen und die Freiheitskämpfer der 60er Jahre haben es uns vorgemacht. Sie haben etwas getan. Es liegt nun an uns, mit den Mitteln der heutigen Zeit, das zu vollenden, wofür sie gekämpft haben. Dann erst trifft Vergangenheit Zukunft, dann erst bekommen das Gedenkjahr und unsere Gedenken wirklich Sinn. 



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen**  
**Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari**  
**Vendita al dettaglio**

Auer/Ora  
**Tel. 0471 810 044**

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9  
**Fax 0471 814 445**



ARCHIVIO KONZERTVEREIN

### Der Kammerchor Leonhard Lechner - Bozen

## KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

### Die Johannespassion von Heinrich Schütz

#### Motetten zur Karwoche in der Marienkirche

VALENTIN RESCH

**D**ER Konzertverein Südtiroler Unterland lädt am Sonntag, den 5. April um 18.00 Uhr zum traditionellen Passionskonzert in die Marienkirche Auer. Unter der Leitung von Othmar Trenner bringt der Kammerchor »Leonhard Lechner« die »Leidensgeschichte« nach Johannes von Heinrich Schütz sowie Motetten zur Karwoche zur Aufführung. Worte zum Mitdenken spricht Pfarrer Peter Hofmann. Das Geschehen der Karwoche, also die Leidensgeschichte Jesu Christi von der Gefangennahme auf dem Ölberg bis zur Kreuzigung und der Auferstehung hat schon immer die großen Komponisten angeregt, den rechten musikalischen Ausdruck zu finden. Bis in das späte Barockzeitalter waren die großen Musiker meist im Dienst der Kirche tätig und schufen Passionsmusiken in Erfüllung ihrer Pflichten. Den Gipfel dieser Passionen stellen sicher die beiden großen Werke von Johann Sebastian Bach (nach Johannes u. nach Mathäus) dar. Johann Kuhnau, der Vorgänger Bachs als Thomaskantor in Leipzig, war als Komponist und Organist berühmt, doch von seinem vokalen Schaffen ist uns wenig bekannt. Umso mehr erstaunt uns die großartige Ausdruckskraft seiner Passionsmo-

tette »Tristis est anima mea«, die Jesus im Gebet am Ölberg zeigt. Etwa 100 Jahre früher dürften sich in Venedig M. Zielenski, der polnische Musiker, dessen Ölberg-Motette »In monte oliveti« das Konzertprogramm einleitet, und der etwas jüngere H. Schütz getroffen haben. Zielenski war in Venedig als Kirchenmusiker tätig u. Schütz war mehrere Jahre dort, um bei seinem großen Vorbild G. Gabrieli zu studieren. Seine Passion nach dem Evangelisten Johannes komponierte Schütz etwa 50 Jahre später. Als hochgeschätzter Dresdner Hofkapellmeister hatte er in diesen Jahren seine höchste Meisterschaft in der Vertonung religiöser Texte erlangt. Auch die beiden abschließenden Motetten, welche die Erlösung des Menschen durch den Opfertod

Jesu zum Thema haben, sind von gleicher Meisterschaft geprägt; eine außergewöhnliche Aussagekraft, die bis Johann Sebastian Bach niemand mehr in ähnlicher Intensität erreichen sollte. 🦋

#### Ausführende:

**Georg Hassler** Tenor

Evangelist

**Othmar Trenner** Bariton

Jesus

**Peter Marsoner** Tenor

Pilatus

**Kammerchor Leonhard Lechner Bozen**

**Leitung Othmar Tenner**

Worte zum Mitdenken spricht

**Hochw. Pfarrer Peter Hofmann**



**Raiffeisen Meine Bank**  
www.raiffeisen.it **La mia banca**

## SCUOLA PRIMARIA ITALIANA «C. COLLODI» DI ORA

**Visita al centro di raccolta differenziata di Ora**

Werner Oberrauch dá risposta a tutte delle domande degli alunni

ANTONIA TAVA FOSCHI

**N**ELL'AMBITO del progetto «Io e l'ambiente», il 5 febbraio gli alunni delle classi 3° e 4° della scuola primaria italiana sono andati a visitare il centro di raccolta differenziata che si trova vicino alla stazione ferroviaria.

Siamo stati accolti dal responsabile di questo centro, il signor Werner Oberrauch che ringraziamo per la sua gentilezza, la sua disponibilità e per aver risposto in modo esauriente a tutte le nostre domande.

**Adesso sappiamo che:**

• questo centro di raccolta è solo per i cittadini di Ora;

• qui possono portare i diversi materiali anche i gestori degli alberghi, dei bar e i piccoli artigiani di Ora;

• in questo centro si possono portare: carta, cartoni, bottiglie di plastica, lattine, ferro, bottiglie di vetro, legno, rifiuti ingombranti, rifiuti da giardino, scarpe e vestiti, rifiuti inerti, rifiuti tossici;

• questo centro è aperto il mercoledì dalle 07.30 alle 12.00 e dalle 16.00 alle 18.00 e il sabato dalle 07.30 alle 12.00;

• quando i container sono pieni arrivano dei camion che li portano nelle varie ditte specializzate a tritare e a utilizzare i diversi tipi di materiale o nella discarica di Bolzano dove vengono trattati per essere il meno nocivi possibile per l'ambiente;

• gli indumenti e le scarpe raccolte andranno ai più bisognosi; ovviamente bisogna portare cose ancora in buono stato;

• il legno verrà trasformato in trucioli che poi verranno pressati e con cui saranno realizzati pannelli;

• i rifiuti organici da giardino e da cucina diventeranno concime;

• il vetro sarà tritato e servirà a realizzare altre bottiglie o maglie in pile;

• i rifiuti inerti come tegole, piastrelle e piatti saranno triturati e diventeranno materiale utile per riempire buche dei fondi stradali o scavi fatti per posizionare fognature o altre tubazioni;

• i rifiuti tossici saranno trattati in modo da essere il meno nocivi possibile per l'ambiente;

• per tutti i materiali che si possono portare al centro di raccolta non c'è nessuna tassa da pagare; c'è un piccolo importo solo sui rifiuti ingombranti nel caso si dovesse superare una certa quantità in un anno;

• è molto importante che le varie bottiglie e i vari contenitori in plastica, in vetro o in latta siano puliti in quanto le varie sostanze



Gli alunni delle classi 3° e 4°

residue potrebbero significare più costi per il Comune e quindi per la popolazione;


• una bottiglia si può riciclare ben 50 volte;

• il container più pesante, quando è pieno, è quello del vetro;

• le scatole di cartone vengono compattate da un macchinario per fare meno volume;

• i rifiuti portati via l'anno scorso hanno superato le 500 tonnellate;

• è capitato che qualche abitante di Ora, dopo aver portato del materiale al centro di raccolta, sia tornato disperato per cercare di recuperarlo perché si era accorto di aver buttato la cosa sbagliata;

• questo centro funge anche da cantiere comunale: ci sono i macchinari e materiali vari che gli operatori ecologici utilizzano; durante quest'inverno sono già stati adoperati 15.000 chili di sale per il ghiaccio sulle strade comunali. 

**Oberschule für Landwirtschaft Auer  
Kellerei Happacherhof  
Istituto Tecnico Agrario Ora  
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit  
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag  
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

**von/dalle**

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr  
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

**Mittwoch/mercoledì**

**von/dalle 08:00 bis/alle 12:00 Uhr**

**Milchverkauf/vendita latte**

**(von Mitte September bis Mitte Juni/  
da metà settembre a metà giugno)**

**täglich/ogni giorno**

**von/dalle 07:00 bis/alle 07:30 Uhr/ore  
18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore**





In Gemeinschaft und im Team, ein Werk für das Treppenhaus der Aurer Grundsschüler

## GRUNDSCHULE AUER

### Ein Lied begleitet uns durchs Jahr

Schulkinder legen das Schuljahr in Gottes schützende Hände

KARL ÖTTL, RELIGIONSLEHRER GRUNDSCHULE AUER

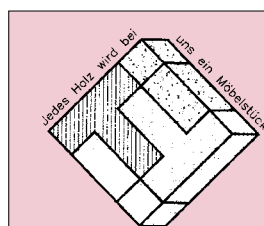
Mit diesem Lied legen wir das Schuljahr in die schützenden Hände Gottes: »Geh mit uns auf dem Weg durch dieses Jahr, segne und behüte uns. Denn dein sind wir in der Zeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit.« (Auszug aus Erich Jooß)

#### Halte zu mir, guter Gott

Text: Rolf Kreuzer  
Melodie: Ursig Leisböcker

1. Halte zu mir, guter Gott, heut den ganzen Tag. Halt die Hände über mich, was auch kommen mag. Halte zu mir, guter Gott, heut den ganzen Tag. Halt die Hände über mich, was auch kommen mag.

2. Du bist jederzeit bei mir. Wo ich geh und steh, spür ich, wenn ich leise bin, dich in meiner Näh. Halte zu mir, guter Gott, heut den ganzen Tag. Halt die Hände über mich, was auch kommen mag.
3. Gibt es Ärger oder Streit und noch mehr Verdross, weiß ich doch, du bist nicht weit, wenn ich wehen muss. Halte zu mir, guter Gott, heut den ganzen Tag. Halt die Hände über mich, was auch kommen mag.
4. Meine Freude, meinen Dank, alles sag ich dir, Du höllst zu mir, guter Gott, spür ich tief in mir. Halte zu mir, guter Gott, heut den ganzen Tag. Halt die Hände über mich, was auch kommen mag.



## Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer  
Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben  
modern oder traditionell

## Ideale Nebenbeschäftigung

### Verkäufer im Aussendienst

für Enel gesucht. Kunden sind Firmen und Privathaushalte. Weiter Informationen unter:

Staff & Line,  
Tel. 0471 964 240  
E-Mail: enel@staff-line.it



KALTERN, GOLDGASSE 22  
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

## KAROSSERIE CARROZZERIA

# Anhof

und MECHANISCHE  
WERKSTÄTTE  
e OFFICINA MECCANICA  
Tel. 0471 810 024


ARCHIV BAUERNBUND ORTSGRUPPE AUER

**Im Bild v.l.n.r.: Bezirksobmann Georg Jageregger, VOG-Präsident Georg Kössler, Landtagsabgeordnete Rosa Thaler, Ortsbäuerin Monika Kaufmann, Bezirksleiter Kurt Vontavon, Bürgermeister Roland Pichler, Bezirksbäuerin Herlinde Pedrotti, Vizeobmann Marcello Cembran, Landesobmann Leo Tiefenthaler und Ortsobmann Pio Job.**

## BAUERNBUND ORTSGRUPPE AUER

### Jahresversammlung des Bauernbundes

#### Referat von Georg Kössler - Tätigkeitsbericht

PIO JOB

**K**ÜRZLICH HIELT die Ortsgruppe des Südtiroler Bauernbundes die Jahreshauptversammlung ab. Ortsobmann Pio Job konnte zahlreiche Mitglieder und Ehrengäste begrüßen. Das Hauptreferat hielt Georg Kössler, Obmann des Verbandes der Obstgenossenschaften zu Thema Aufgaben und Tätigkeiten des VOG.

Pio Job wies in seinem Tätigkeitsbericht auf die vor wenigen Wochen erfolgten Neuwahlen hin und dankte den Mitgliedern für die hohe Wahlbeteiligung. Zu den Schwerpunkten zählten unter anderem die Organisation des Frostwarndienstes, die Raumordnung sowie die Mitgestaltung kultureller Veranstaltungen. Job lobte die gute Zusammenarbeit mit der Bäuerinnenorganisation und

der Bauernjugend sowie mit der Gemeindeverwaltung.

Georg Kössler betonte in seinem Referat, dass am Handelsmarkt eine immer stärkere Konzentration stattfindet. So stelle die EU-Marktordnung den Verband vor neue Herausforderungen, die es gelte zusammen mit den Mitgliedergenossenschaften zu bewältigen. Auf dem Weg der Vermarktung müsse es zwischen Produzenten und Konsumenten wenig Zwischenstationen geben, so Kössler.

Der Landesobmann des Bauernbundes Leo Tiefenthaler forderte zum Zusammenhalt im Hinblick auf die Europawahl auf. Eines der Probleme, die es zu lösen gelte, stelle die Hagelversicherung dar, betonte Tiefenthaler. Auf die neuen Bestimmun-

gen in Bezug auf die Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln kam Bezirksobmann Georg Jageregger zu sprechen.

Bürgermeister Roland Pichler wies auf die große Bedeutung der Landwirtschaft für die Aurer Wirtschaft hin. Dies käme auch im kürzlich genehmigten Leitbild der Gemeinde klar zum Ausdruck, so Pichler. Bei der Überarbeitung des Bauleitplanes wolle die Gemeindeverwaltung sehr schonend mit dem landwirtschaftlichen Kulturgrund umgehen.

Landtagsabgeordnete Rosa Thaler betonte, dass neueste Studien im Hinblick auf die Wirtschaftskrise ergeben hätten, dass die Menschen auch in Zukunft vor allem auf gesunde Lebensmittel Wert legen und beim Einkauf von guten Nahrungsmitteln am wenigsten verzichten möchten. Ebenso stehe der Urlaub nach wie vor hoch im Kurs. Dies bedeute für die Bereiche Landwirtschaft und Tourismus auch große Zuversicht für die Bewältigung von Krisen, so Thaler.

Grußworte überbrachten auch die Ortsbäuerin Monika Psenner Kaufmann und der Obmann der Bauernjugend Benjamin Kaufmann. 🇮🇹

Gewerbegebiet Nord 7  
Zona Artigianale Nord 7  
39040 AUER - ORA (BZ)  
Tel. 0471 802121  
Fax 0471 802031  
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ **Druckerei - Tipografia**

**INGRAF**



SBJ - AUER

## Südtiroler Bauernjugend überrascht Haushalte

### SBJ - Auer beteiligt sich an landesweiter Aktion

SYBILLE BERTOLUZZA



**Stofftasche mit einheimischen Produkten**

**Z**EHNTAUSEND Haushalte in ganz Südtirol wurden am Samstag, 21. Februar, von der Südtiroler Bauernjugend mit einer Stofftasche mit lokalen Produkten überrascht. In der Nacht vom 20. auf den 21. Februar machten sich 90 Ortsgruppen der Südtiroler Bauernjugend (SBJ) auf den Weg und zwar mit 10.000 Stofftaschen im Gepäck. Darin befanden sich je eine Packung Milch und entweder eine 4er-Schale Äpfel oder ein Kilo Kartoffeln. Ein beigelegter Falter sollte die Anliegen der Aktion erklären.

Mit dieser Aktion will die SBJ auf die Qualität der Erzeugnisse aufmerksam machen und zu mehr »Konsumpatriotismus« und bewusstem Einkaufen aufrufen.

Dafür hat sie eigens sieben Leitsätze formuliert, mit denen die SBJ die Wichtigkeit ihrer Aktion noch unterstreichen möchte:

Ganz nach dem Motto »Produkte aus Südtirol, dazu stehen wir.«:

... kaufen wir in unserem Land produzierte Lebensmittel. Sie stehen

für Qualität aus Südtirol. Wir leben damit bewusst regionale Identität und Zugehörigkeit!

... kaufen wir Lebensmittel im eigenen Ort. Dadurch sichern wir die Nahversorgung im ländlichen Raum und unsere Lebensqualität!

... kaufen wir Produkte der Saison. Damit schonen wir die Umwelt und unsere Brieftasche!

... geben wir beim Einkauf Produkten mit kurzen Transportwegen den Vorzug. Damit leisten wir einen aktiven Beitrag zum Klimaschutz!

... gehen wir mit gutem Beispiel voran und motivieren andere dazu, einheimische landwirtschaftliche Produkte zu kaufen! Damit sichern wir den Arbeitsplatz »Bauernhof« und unsere Kulturlandschaft!

... fragen wir bei unseren Einkäufen gezielt nach Produkten aus Südtirol und steuern dadurch Angebot durch Nachfrage!

... kaufen wir einheimische Produkte. Damit sichern wir das Einkommen unserer Familienbetriebe und die Wertschöpfung im eigenen Land.

Die Reaktion der Dorfbevölkerung war überwältigend. Man dankte der Bauernjugend für die Initiative und unterstrich, dass das Anliegen

Südtiroler Produkte zu kaufen nicht nur ein rein bäuerliches Anliegen sein dürfe, sondern ein Anliegen der gesamten Südtiroler Bevölkerung.

So ist die SBJ überzeugt, dass wer sich für Südtiroler Produkte entscheidet, dadurch zum einen Teil die heimische Landwirtschaft unterstützt, anderer seits aber auch Arbeitsplätze sichert und dafür sorgt, dass die Wertschöpfung im Land bleibt und dass weiterhin flächendeckende Bewirtschaftung möglich ist, und das wirkt sich wiederum auch auf den Tourismus aus.

Die Aktion wurde vom Südtiroler Bauernbund, den Verbänden Sennereiverband Südtirol und Pustertaler Saatbaugenossenschaft sowie der Südtiroler Apfelwirtschaft, welche die Produkte zur Verfügung gestellt haben, unterstützt. 🇮🇹



**MALER  
ERWIN  
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,  
Wärmedämmung von Außenmauern,  
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen  
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten  
39040 Auer/Ora

Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciature,  
isolazioni termiche per pareti esterne e  
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



ARCHIV LVH-ORTSGRUPPE AUER

Die geehrten Handwerker von Auer mit Bürgermeister Roland Pichler und LVH-Ortsobfrau Johanna Falser (2. von links), LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli (4. v.l.) und LVH-Präsident Herbert Fritz (2. v. r.)

## LVH - AUER

### Jahresvollversammlung der Handwerker

#### Herausforderung in schwierigen Zeiten

ULRIKE MAHLKNECHT

**E**RSTMALS FINDET in den Betrieben in Auer am 4. April 2009 ein gemeinsamer Tag der offenen Tür statt. »Dies ist eine Chance für die Wirtschaft, eine bessere Zusammenarbeit zu erreichen«, so Johanna Falser, Ortsobfrau im Landesverband der Handwerker. Sie hatte die Handwerker von Auer zur örtlichen Jahresversammlung am 26. Februar 2009 ins Hotel »Kaufmann« in Auer eingeladen.

Am Tag der offenen Tür nehmen nicht nur Handwerksbetriebe, sondern Unternehmen aus der gesamten Wirtschaft teil. »Wir möchten damit erreichen, dass nicht jeder Wirtschaftstreibende sein eigenes Süppchen kocht«, erklärten Ortsobfrau Falser und LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli gemeinsam.

LVH-Präsident Herbert Fritz begrüßte die Initiative der Wirtschaftstreibenden von Auer. »Marketing und Öffentlichkeitsarbeit stehen auf der Aufgabenliste der Handwerker nicht ganz oben. Daher ist wichtig, dass die Betriebe bei solchen Veranstaltungen dabei sind.« Gerade in krisengeschüttelten Zeiten müssten

die Handwerker über den eigenen Tellerrand hinausschauen und Hilfe von außen in Anspruch nehmen. »Bereits in den 80er Jahren gab es eine wirtschaftliche Krise, nur traf es damals die Handwerker nicht so sehr wie heute«, betonte Fritz. Trotz Krise und dem Anspruch, wettbewerbsfähig bleiben zu müssen, dürfe die Qualität der Produkte und Dienstleistungen nicht auf der Strecke bleiben, denn genau die Qualität mache das Südtiroler Handwerk aus.

Dass das Handwerk gerade in Auer ein starkes Standbein hat, bestätigten Bürgermeister Roland Pichler und Gemeindereferent Elmar Gabalin. Zur Erstellung eines Leitbildes für Auer wurde laut Pichler eine Fragebogenaktion durchgeführt, worin über 70 Prozent der Befragten das Handwerk als den Wirtschaftszweig mit dem besten Nutzen für das Dorf Auer angegeben hatten. »Unser Wunsch ist es, Auer als Wirtschaftsstandort zu festigen und die einzelnen Wirtschaftsverbände gemeinsam an einen Tisch zu bringen«, bekräftigte Pichler nochmals das Ziel, das u. a. auch mit dem »Tag der offenen Tür« am 4. April erreicht werden soll.

Im Rahmen der Jahresversammlung wurde die Fachschülerin Barbara Estveller aus Auer geehrt. Bei der Landesmeisterschaft des Handwerks und der Gastronomie im November 2008 erlangte sie die Bronzemedaille bei den Maßschneidern. Ebenfalls geehrt wurden Betriebe aus Auer, die bereits eine lange Unternehmensgeschichte aufweisen können, so der »Salon Heidi« (89 Jahre), »Aldo Girardi« (45 Jahre), »Remo Zendron« (45 Jahre), »Gottfried Falser« (40 Jahre) und »Alfons Amplatz« und »Peter Greif« für jeweils 30 Jahre Betriebs-tätigkeit.

LVH-Steuerexpertin Evelyn Rainer informierte über die Neuerungen im Steuerbereich. »Anfang Februar wurden vom Staat verschiedene Anreize geschaffen, um den Ankauf von neuen Möbeln und Haushaltsgeräten anzukurbeln. Auch bei Verschrottungen von Pkws und Motorrädern gibt es Prämien«, so Rainer. Die Steuerbefreiung von 55 Prozent für energetische Sanierungsmaßnahmen gelte auch 2009 und 2010 weiter. 🇮🇹

## EL BALLONCLUB AUER

**10 Jahre El Ballon Club**

El Ballon Club feiert sein 10-jähriges Bestehen

DIEGO MUTINELLI

**A**LLER ANFANG ist schwer und so ist es immer hilfreich, jemanden an der Seite zu haben, der einen unterstützt...wir hatten dieses Glück und danken alle jenen, mit denen wir in den vergangenen zehn Jahren zusammengearbeitet haben.

Wir erinnern uns mit großem Enthusiasmus an unsere ersten »Markusmärkte« zusammen mit dem legendären Stamperle Club und die Führung der EBC-Hockey-Bar über mehrere Jahre auf den Tribünen des Eisplatzes in Zusammenarbeit mit den Aurora Frogs. Im Laufe der Jahre haben wir eine »Walther Trophy« mit

der Sektion Sportschützen organisiert und hatten das Glück, einen festen Bestandteil der Organisation der Christmas Party zu bilden: ein besonderes Dankeschön gilt dem Verein Quelli della Notte. Im Jahre 2007 waren die 12 Monkey unser Partner und ein sehr gutes Verhältnis hegen wir mit dem Skiclub Auer. Dass wir so weit gekommen sind, ist auch Verdienst von all diesen Freunden.

In Vergangenheit sind stets Teile unserer Einnahmen von Festen wohlthätigen Organisationen zugute gekommen. Heuer haben wir uns dem Sport gewidmet. Wir haben uns

als Sponsor beim Vereinsrennen des Skiclub Auer engagiert und die Weine spendiert, welche den Athleten als Preise überreicht wurden. Mit besonderer Freude haben wir uns beim Erwerb von Ausrüstungen für die Jugendbereiche des Hockey Club und der Sektion Fußball beteiligt. Unsere Initiativen stehen nicht am Ende...

Auch im heurigen Jahr werden wir euch im Hof des Prosslinerhaus wieder einiges bieten: DJ, Livemusik, Essen und Getränke, viele nette Leute und wie immer jede Menge Überraschungen! Fotos, Infos und Events findet Ihr unter [www.elballonclub.com](http://www.elballonclub.com)



## EL BALLON CLUB ORA

**10 anni El Ballon Club**

L'associazione compie 10 anni

DIEGO MUTINELLI

**A**LL'INIZIO di ogni iniziativa è sempre bene avere a fianco chi ti aiuta...noi abbiamo avuto questa fortuna e ringraziamo tutti quelli con cui abbiamo collaborato in questo primo decennio di esistenza.

Ricordiamo con entusiasmo i primi »Markusmarkt« con il leggendario Stamperle Club, e la gestione insieme agli Aurora Frogs del EBC-Hockey-Bar sulle tribune del campo di pattinaggio nel corso di diverse stagioni invernali. Durante gli anni abbiamo avuto il piacere di organizzare anche un »Walther Trophy« con la sezione

sportiva tiro a segno e la fortuna di far parte stabilmente della macchina organizzativa del Christmas Party: un grande ringraziamento va a Quelli della Notte. Nel 2007 i 12 Monkeys sono stati nostri partner e con lo Ski-Club-Ora il rapporto è ottimo. Se siamo arrivati al 10° anno il merito è anche di tutti questi nostri amici.

In passato, parte dei proventi delle nostre feste sono stati destinati ad associazioni benefiche; quest'anno ci siamo concentrati sullo sport. Abbiamo sponsorizzato l'annuale gara sociale offrendo l'intera fornitura

di vini dati in premio agli atleti. Con particolare gioia abbiamo contribuito all'acquisto di materiale per le sezioni giovanili dell' Hockey Club e della Sezione Calcio. Ma le iniziative non finiscono certo qui...

Anche quest'anno non mancheremo con il nostro stand presso il cortile »Prosslinerhaus«: dj, musica dal vivo, cucina, bevande, tanta gente e come sempre grandi sorprese! Foto, notizie, ed eventi li ritrovate su [www.elballonclub.com](http://www.elballonclub.com)



**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222 Fax 814347**

**Girardi**

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**



ARCHIV JUGENDTREFF JOY

## »Rams 81« in Aktion

JUGENDTREFF JOY

**RAMS-81 und Let's Go**

Live im Radio

ALEXANDER DANGL

**B**EI DER Geburtstagsfeier der Völser Punkgruppe »WC«, sind unter anderem zwei junge Aurer Punkgruppen als Vorbands der Geburtstagskinder nach Lana eingeladen worden. Bei den Punks handelt es sich um die junge Gruppe »Let's Go« (Jahrgang 1993-95) und den »RAMS-81« (Jg. 91), die mittlerweile schon etwas Bühnenerfahrung besitzen. Es zeigte sich einmal mehr, dass in Auer gern musiziert wird. Das Problem ist nur, wo?

Da es noch kein eigenes Probeklokal für Musikinteressierte gibt, hofft man, dass sich das in nicht »allzu ferner« Zukunft mit der Durchsetzung der geplanten Räumlichkeiten ändern wird.

Das Konzert wurde übrigens live im Radio »Freier Fall« im Sender Bozen übertragen. 🎸

**ANHOF PAUL****Maler - Lackierer**

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898  
oder 339 607 2083**

ARCHIV WEISSES KREUZ UNTERLAND (BOZNER MESSE)

## Infostand während der Bozner Messe

WEISSES KREUZ UNTERLAND

**Mut zur neuen Herausforderung**

Zivildienst beim Weißen Kreuz

HILDEGARD PERNTER SCHALLER

**A**USSER DEN 2.500 Freiwilligen arbeiten derzeit auch 25 freiwillige Zivildienstler und acht freiwillige Sozialdienstler beim Weißen Kreuz. Sie verrichten hauptsächlich Krankentransporte und leisten dabei einen sehr wertvollen Dienst am Mitmenschen.

Sie begleiten, betreuen und unterstützen die Patienten während des Transportes und knüpfen dadurch auch viele neue Kontakte mit anderen Helfer/innen und Patienten.

Der freiwillige Zivildienst richtet sich an Jugendliche im Alter zwischen 18 und 28 Jahren. Sie arbeiten in einem jungen Team, erhalten eine gründliche Erste-Hilfe-Ausbildung und sammeln neue Erfahrungen.

Der freiwillige Zivildienst spricht vor allem Jugendliche an, die nach einer Schulausbildung ihren beruflichen Werdegang noch nicht endgültig entschieden haben bzw. solche, die im sozialen/sanitären Bereich beruflich tätig werden möchten. Sie machen so erste Erfahrungen im Umgang mit Patienten, mit den verschiedenen Sanitätsstrukturen und können sich mit Gleichgesinnten austauschen. Und sie erfahren, wie eine moderne Non-Profit-Organisation wie das Weiße Kreuz organisiert ist und funktioniert.

Mit dem freiwilligen Sozialdienst sprechen wir älter als 28-Jährige an, welche eine große Lebenserfahrung und den Mut haben eine neue Herausforderung anzunehmen. Sie unterstützen das Team besonders durch ihre berufliche und persönliche Reife und Besonnenheit und bringen dabei erfahrungsgemäß besonders gute Voraussetzungen Kranke zu begleiten ein.

Diese zwei Dienste werden in allen dreißig Sektionen des Weißen Kreuzes ausgeübt. Die finanzielle Vergütung richtet sich nach den ausgeführten Aufgaben und den Arbeitsstunden. Die freiwilligen Zivildienstler und Sozialdienstler helfen so die gewohnte Qualität der Krankentransporte allerorts aufrecht zu erhalten. Als Anerkennung bekommen sie unter anderem viel Herzlichkeit und Dankbarkeit zurück.

Haben auch Sie den Mut und melden Sie sich bei einer unserer Sektionen an oder unter:

**Landesrettungsverein Weißes Kreuz onlus**

Personalabteilung

Lorenz-Böhler-Straße 3

39100 Bozen

Tel. 0471 444 382

Fax 0471 444 374

zivildienst@wk-cb.bz.it

**www.wk-cb.bz.it/de/ichwillhelfen/zivi**



Armin Brunner

Der Ausschuss des Alpenvereins Auer

## Vereine stellen sich vor: Alpenverein Auer

Wo, wenn nicht in Südtirol, sollte man Alpinsport betreiben. Auch von Auer aus starten wöchentlich verschiedenste Touren, für sie zeichnet der Alpenverein Auer verantwortlich. Von Wandern über Mountainbiken bis hin zum Naturfotografieren wird allerhand angeboten. Präsident Armin Brunner ist einer der beiden Tourenleiter. Er selbst liebt allerdings Ski-, Hochtouren und Klettern.

### Die AVS-Mitgliedschaft steht jedem offen. Warum sollte man Mitglied werden?

Da gibt es einiges an Vorteilen: Für Mitglieder bietet der AVS eine Deckung für alle Berg- und Freizeitunfälle in Europa, inklusive Ticketgebühr in Südtirol. Außerdem Kostenrückerstattung bei gerechtfertigter Bergung, Erstversorgung, Suchaktion und Verlegung sowie Haftpflicht und Rechtsschutz. Er führt zahlreiche Schutzhütten als Stützpunkt für Bergsteiger, für die AVS-Mitglieder Ermäßigung erhalten, und verleiht Ausrüstung. Und dann sind da natürlich noch die angebotenen Touren und Kurse: Wir bieten im Jahr an die 70 Touren an. Das Programm findet sich im Internet unter [www.alpenverein.it/sektion-unterland](http://www.alpenverein.it/sektion-unterland).

### Ist Auer ein guter Ausgangspunkt für Wanderungen etc.?

Ja, aber es gibt noch besser geeignete Gebiete. In der Umgebung – d.h. Auer, Montan, Aldein, Trudner Horn und Tramin – gibt es 30 bis 40 markierte Steige. Auf der anderen Etschseite des Unterlandes sind es noch mehr. Insgesamt kann man in Südtirol 20.000 Kilometer auf Wanderwegen zurücklegen.

### Das Thema Sicherheit steht bei allen Touren an vorderster Stelle. Worauf achten die Tourenleiter?

Der AVS Auer hat zwei Tourenleiter: Luis Mair und ich. Bei allen Touren muss der Wetter- und/ bzw. der Lawinenlagebericht immer genauestens studiert werden. Wir organisieren die Tour, führen die Leute und schauen, dass alle wieder heil nach Hause kommen. V.a. bei Hochtouren müssen wir uns mit der Technik, der Spaltenbergung und auch der Ersten Hilfe sehr gut auskennen. Neben der Sicherheit sind uns aber auch die Gemeinschaft und die Freude an der Sache wichtig.

### Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Der Alpenverein Auer ist Teil der großen Alpenvereinsfamilie mit 42.800 Mitgliedern in ganz Südtirol. Er organisiert und führt mit seinen qualifizierten Mitarbeitern Wanderungen, Klettersteige, Hochtouren, Mountainbiketouren, Klettertouren, Schneeschuh- und Skitouren, bildet den Bergsteigernachwuchs aus und setzt sich für einen ökologischen und nachhaltigen Umgang mit unseren natürlichen Lebensgrundlagen (Wasser, Luft, Boden, Tiere, Pflanzen) ein. Er erhält außerdem das Wegenetz, das digital erhoben und im Internet abrufbar ist.

### Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Naturverbunden, erlebnisintensiv, alpin

### Warum braucht es den Verein?

Wir ermöglichen bergbegeisterten Menschen einen sicheren, verantwortungsvollen, erlebnisreichen Zugang zur Bergwelt und zur Natur, sensibilisieren unsere Mitglieder in Umweltfragen und bieten dazu alpine Ausbildung und Ausrüstung.

### Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... mehrere. Heuer sind der Familiensonntag mit der 40-Jahr-Feier der Ortsstelle Auer, die Pfingstfahrt nach Korsika, die Hochtour an die Weisseespitze, die Zwei-Tages-Bergtour in den Stubai Alpen und die Dolomitendurchquerung mit MTB besonders hervorzuheben.

### Wie lange gibt es den Verein bereits?

Den Alpenverein gibt es in Auer seit dem Jahre 1969.

### Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Die Sektion Auer hat in etwa 280 Mitglieder. Das jüngste Mitglied ist 1,5 Jahre, das älteste 85 Jahre alt.

### Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Keine, außer der Freude an der Natur und der Gemeinschaft.

LVH - AUER

## Erste-Hilfe-Kurs

36 Teilnehmer

JOHANNA FALSER

**A**M 6. UND 7. sowie am 27. und 28. Februar 2009 fanden die erste und zweite Auflage des Erste-Hilfe-Kurses im Rahmen der Arbeitssicherheit statt, welche vom LVH Ortsausschuss Auer organisiert und im Pfarrsaal von Auer abgehalten wurden.

Jeweils 18 Teilnehmer aller Altersstufen und Berufsgruppen waren sehr interessiert. Der fachkundige Referent Alexander Boday gewährte den Teilnehmern Einblick in die Gesetzeslage, klärte über Pflichten und Rechte auf, wies auf eventuell verhängte hohe Geldstrafen hin. Anhand praktischer Beispiele erlernte man Wiederbelebung, verschiedene Verbände anbringen, Rettungsrufe, richtige Erstversorgung und Seitenlagerung des Verunglückten in simulierten Notfallsituationen.

Der Kurs endete mit einem Test, den alle ausfüllen mussten und nach erfolgreichem Abschluss erhielten alle anwesenden Teilnehmer das Diplom für die Funktion des Erste-Hilfe-Beauftragten. 🇮🇹



**interbau**

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



ARCHIVIO ANA ORA

Un'immagine dell'assemblea degli Alpini di Ora

GRUPPO ALPINI DI ORA

## Giancarlo Tamanini riconfermato capo del gruppo ANA

Assemblea generale

ANGELO ROAT

**N**EL CORSO dell'assemblea dei soci ANA presieduta dai delegati sezionali Alberto Colaone e Giuseppe Stevanato, che hanno portato il saluto del presidente della sezione di Bolzano Ferdinando Scafariello, si è passati all'ordine del giorno con la lettura della relazione morale e finanziaria delle attività svolte nel corso del 2008, approvate all'unanimità dall'Assemblea. Si è passati poi alla votazione del capogruppo e del direttivo: alla guida del gruppo di Ora è stato riconfermato Giancarlo Tamanini, mentre sono stati eletti i seguenti Consiglieri del direttivo: Tullio Bonazzo, Paolo Felisatti, Angelo Roat, Giuseppe Missiaggia, Adriano Ambrosi, Bruno Franzoi, Ottone Bonvicini, Giuliano Pavan, Paolo Pavan, Marco Mosna. Revisori dei conti: Bruno Cavada, Cristiano Sighel, Remo Sandri.

A tutti i migliori auguri di buon lavoro. 🇮🇹

GRUPPO ALPINI DI ORA

## Torneo di birilli su ghiaccio

Ottimo piazzamento della squadra ANA

ANGELO ROAT



ARCHIVIO ANA ORA

La squadra ANA di Ora di birilli su ghiaccio

**S**ABATO 31 gennaio si è svolta la tradizionale gara di birilli su ghiaccio fra le varie associazioni locali. Co-

me ormai da molti anni anche il gruppo Alpini ha preso parte alla competizione. Questa bella e molto seguita manifestazione sportiva è entrata tra le attività locali di buon livello agonistico. Complimenti ai soci Johann Oberrauch, Adriano Ambrosi, Renzo Zanoni e Stefano Candioli che sono stati autori di un'ottima prestazione, classificandosi al secondo posto. Il socio Zanoni si è riconfermato per le gare di serie A. 🇮🇹



CHRISTIAN BASSANI

**Wollen gemeinsam die Jugend ansprechen: Christian Bassani (links) und Ernst Eheim (rechts)**

## KVW - LIVE

### KVW - Live jetzt auch in Auer

#### Neuer Start für eine Jugendgruppe

CHRISTIAN BASSANI

**D**IE Jugendorganisation des KVW, KVW Live, hat eine Sektion in Auer gegründet. KVW Live will künftig Jugendliche und junge Erwachsene ansprechen. Geplant sind

verschiedene Aktionen, Vorträge und Info-Veranstaltungen. So wird es in Zukunft Vorträge zu Themen wie dem neuen Wohnbau-Modell »Mieten mit Kaufoption« geben oder

auch zum Thema Grundeinkommen. Es soll aber auch ein spezielles Angebot für Jugendliche ausgearbeitet werden. Dazu der neue Vorsitzende der KVW Live Sektion Auer, Christian Bassani: »Der KVW ist in der Erwachsenenarbeit in Auer sehr erfolgreich unterwegs. Jugendliche oder junge Erwachsene ab 25 Jahren können mit dem KVW aber teilweise wenig anfangen. Wir möchten in Zukunft auch diese Aurer ansprechen.« Erfreut über die neue Sektion von KVW Live zeigt sich Ortsobmann Ernst Eheim: »In der Vergangenheit gab es bereits eine KVW Jugend. Vielleicht schaffen wir mit KVW Live einen Neuanfang dieser damals sehr erfolgreichen Jugendarbeit.« KVW Live will übrigens nicht als Konkurrenz zu bestehenden Einrichtungen in Auer auftreten, sondern vielmehr mit ähnlichen Organisationen und Verbänden zusammenarbeiten. Wer Interesse am Programm der Jugendorganisation KVW Live hat, kann sich direkt bei Christian Bassani melden: christianbassani@gmx.net 🇮🇹

## VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

### H.-Lona-Platz: Holzhütte zu verkaufen

#### Vorstand beschließt Veräußerung der Blockhütte

PETER SIMONINI

#### Die Hütte am H.-Lona-Platz



PETER SIMONINI

**M**EHRFACHE Versuche, die Blockhütte, welche allen Vereinen kostenlos auf dem H.-Lona-Platz zur Verfügung stand, das ganze Jahr stehen zu lassen, sind gescheitert. Da dies mit der Überarbeitung des neuen Bauleitplanes zusammenhängt, könnte es sich noch einige Zeit hinziehen. Der Vorstand des Verschönerungsvereins, welcher diese Hütte angekauft hat, wird diese nun an den Meistbietenden verkaufen. Die Maße der Hütte sind 5x3,5m, sie ist vor allem als Ausschank oder Inföhütte geeignet. Sie kann in zwei Teile zerlegt werden. Ausrufpreis sind 4.000,00 Euro.

Nähere Infos unter:

**3357879462 oder  
339 6737962 ab 18:00 Uhr**



ARCHIV FF-AUER

Der Ausschuss der Freiwilligen Feuerwehr Auer mit Bürgermeister Roland Pichler

## FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

**Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr**

## Rückblick auf ereignisreiches Jahr 2008

ELMAR GABALIN

**D**IE 46 AKTIVEN Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Auer trafen sich am 14. März zur 129. Jahreshauptversammlung und hielten Rückblick auf das abgelaufene Jahr. Kommandant Elmar Gabalin konnte zur Vollversammlung auch Bürgermeister Roland Pichler und Abschnittsinspektor Heinz Zanotti sowie Ehrenmitglieder und Mitglieder außer Dienst begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2008.

Insgesamt wurde die Wehr zu 64 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 1.023,30 Arbeitsstunden leistete. Hervorzuheben sind dabei die Ammoniakgasexplosion in der Zone Schwarzenbach, der verheerende Verkehrsunfall mit Lkw-Brand und verletzten Personen auf der Nationalstraße sowie der Vollbrand eines Geräteschuppens zwischen Auer und Branzoll.

**Ein reichhaltiges Übungs- und Schulungsprogramm 2008.**

Für die 8 Haupt-, 23 Gruppen- und 4 Gemeinschaftsübungen wurden insgesamt 1328 Stunden aufgewendet. Auch für die vom Gesetz vorgeschriebenen Brand- und Ordnungsdienste scheinen im Tätigkeitsbericht 813,30 Stunden auf. Insgesamt standen 1440 Wehrmänner 3.165 im Dienste der Allgemeinheit.

Neben der Planung und Orga-

nisation der alljährlich anfallenden Feierlichkeiten und Veranstaltungen wie Sammeln, Markusmarkt, Schauübung am langen Dienstag, Feuerwehrausflug, Kameradschaftsabend und Weihnachtsstand konnten vor allem zwei für unsere Wehr äußerst wichtige Punkte angegangen und zum Teil abgeschlossen werden.


Es ist dies der Ankauf eines neuen Transportfahrzeuges mit verschieden ausgestatteten Containern. Dieses Fahrzeug dient in erster Linie dem Transport der Einsatzgeräte für die Erstellung des Dekontaminationsplatzes, für welchen unserer Wehr die Bezirkszuständigkeit erteilt wurde. Außerdem beschäftigte man sich in mehreren Sitzungen mit allen zuständigen Ämtern und Technikern auf Provinz-, Bezirks- und Gemeindeebene mit der Erstellung des Alarmplanes für die neue Umfahrungsstraße in Auer, welcher die Voraussetzung für alle zukünftigen Einsätze im Tunnelbereich sein wird.

Mit großer Freude konnte ein junger Wehrmann, Hannes Trentini, in den aktiven Dienst aufgenommen werden.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Be-

zirk- und Landesfeuerwehrverband sowie allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Heinz Zanotti.

Abschließend dankte Feuerwehrkommandant Elmar Gabalin dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit innerhalb der Wehr und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Bevölkerung.

Ein besonderer Dank ging an die Bevölkerung und Gemeindeverwaltung von Auer, welche mit ihren finanziellen Beiträgen die Tätigkeiten der Wehr wesentlich unterstützen. 

**Aufnahme neuer Jugendfeuerwehrmitglieder**

**Wir laden alle interessierten Jugendlichen zwischen 12 und 16 Jahren sowie deren Eltern zu einem Tag der offenen Tür ins Gerätehaus Auer ein.**

**Vorstellung der Feuerwehr Jugendtätigkeit innerhalb der Wehr Besichtigung Ausrüstung, Fahrzeuge und Geräte**

**Kleiner Umtrunk**

**Termin: Mittwoch, 06. Mai, 18:00 Uhr**



## SPORT



ARCHIV SEKTION FUSSBALL AUER

La forte squadra dell'ASC Ora - Das starke Jugendteam des ASC Auer

## ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

### Tornei invernali

Gli Esordienti sfiorano il primato due volte

STEFANO SGARBOSSA

**D**UE BUONE prestazioni da parte dei nostri atleti della squadra Esordienti nei tornei di San Giacomo e di Bolzano. I nostri si sono distinti tra tutte le formazioni per il bel gioco, ricevendo i complimenti dai responsabili dei settori giovanili delle altre società partecipanti.

Al torneo di San Giacomo hanno raggiunto il secondo posto su die-

ci formazioni, perdendo la finale con un solo goal di scarto contro la formazione del Bolzano. Alex Nagele e Luca Yepes hanno entrambi conquistato la coppa di capo-cannoniere segnando sei reti a testa.

Vista la splendida performance la squadra è stata invitata a partecipare al torneo organizzato dallo Juventus-Club Bolzano, al quale partecipavano

anche le giovanili del Calcio Fiemme e del Bressanone Calcio. Anche qui la formazione di Ora ha dato prova del proprio valore, piazzandosi nuovamente al secondo posto assoluto. Questo risultato ci rende orgogliosi dei nostri ragazzi e fa ben sperare per il futuro della nostra sezione. 🏆

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

### Hallenturniere im Winter

Die C-Jugend 2x knapp am Sieg vorbei

PETRA ANHOF

**Z**WEI GUTE Leistungen unserer Athleten der C-Jugend bei den Turnieren in St. Jakob und Bozen. Unsere Mannschaft unterschied sich von allen anderen durch ihr schönes Zusammenspiel, das ihnen auch die Anerkennung der Verantwortlichen der anderen teilnehmenden Vereine einbrachte. Beim Turnier in St. Jakob erreichte sie den zweiten Platz bei 10

teilnehmenden Mannschaften; im Finale unterlagen unsere Spieler mit der Differenz von nur 1 Tor gegen die Mannschaft von Bozen. Nagele Alex und Yepes Luca wurden beide als beste Torschützen ausgezeichnet, sie haben beide je 6 Tore erzielt. Nach dieser guten Leistung wurde unsere Mannschaft vom Juventus-Club Bozen zu einem Turnier eingeladen, an

dem auch Mannschaften vom Fußball Fiemme und Brixen teilnahmen. Auch bei diesem Turnier konnte die Mannschaft aus Auer ihr Können unter Beweis stellen und wieder platzierte sie sich auf dem zweiten Platz. Wir sind sehr stolz auf unsere Spieler und sie geben uns Hoffnung für die Zukunft unseres Vereins: 🏆



ARCHIV TENNIS CLUB

### Der ASC Auer Raiffeisen - Sektion Tennis

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

# Tätigkeitsprogramm und Platzquoten 2009

Ab April startet die neue Saison im Freien

SANDRA ANHOF

**B**ei seiner letzten Ausschusssitzung des Tennisclubs Auer wurde einstimmig die Vollversammlung mit Neuwahlen auf den Herbst verschoben, da für die Tätigkeit und für die Zukunft des Tennisclubs die Situation der Tennishalle noch nicht geklärt ist.

Das reduzierte Tätigkeitsprogramm 2009 wurde ausgearbeitet:

**Januar bis Mitte April und Mitte Oktober bis Dezember 2009**

Training der Turnierspieler in der Tennishalle

**im März**

Schnupperkurs für die 1. und 2. Klasse der deutschen und italienischen Grundschule

**April bis Mitte Juni**

Teilnahme am Italienpokal mit 2 Herren- und 2 Jugendmannschaften

**April bis Mitte Juni und Mitte Sept. bis Oktober**

Kinder-, Jugend- und Erwachsenenlehrgänge

**April bis Oktober**

Training für Turnierspieler im Freien

**vom 24.- 29. August Vereinsturnier im Herbst Vollversammlung am 18. Oktober Vereinsausflug**

## Eröffnung der Freiluftsaison auf den neuen Tennisplätzen von Auer

### Mitgliedsbeitrag - quota sociale 2009

Erstes Familienmitglied/Primo membro familiare	Euro	70,00
Zweites Familienmitglied/Secondo membro familiare	Euro	40,00
Jugendliche bis 18 Jahre/Giovani fino a 18 anni	Euro	35,00

### Platzquoten im Freien - tariffe all'aperto 2009

Mitglieder/Soci	Euro	6,00
Nichtmitglieder/non soci	Euro	12,00
Lichtzuschlag/Supplemento illuminazione	Euro	3,00
Mitglieder bis 18 Jahre bis 18:00 Uhr	Euro	3,00
Soci fino a 18 anni fino alle ore 18:00	Euro	3,00
Studenten bis 18 Jahre bis 18:00 Uhr	Euro	6,00
Studenti fino a 18 anni fino alle ore 18:00	Euro	6,00

### Jahresvorteilskarte 2009 - Abbonamento estivo 2009

Erstes Familienmitglied inklusiv Mitgliedsbeitrag	Euro	100,00
Primo membro familiare inclusa quota sociale	Euro	100,00
Zweites Familienmitglied inklusiv Mitgliedsbeitrag	Euro	50,00
Secondo membro familiare inclusa quota sociale	Euro	50,00
Jugendliche bis 18 Jahre inklusiv Mitgliedsbeitrag	Euro	45,00
Giovani fino a 18 anni inclusa quota sociale	Euro	45,00

**Einzahlungen müssen bis 30.04.09 erfolgen, ansonsten verfällt die Vorteilskarte. Versamento entro il 30.04.09, altrimenti vanno persi i vantaggi dell'abbonamento.**

**Tennishalle Auer - die Zukunft des Tennis im Unterland hängt davon ab!**



DIETER RINGGALDER

### Die Mannschaft der Serie C »Cu26« 2008-2009

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

### »Cu26« - Statement der Trainer zur abgelaufenen Saison

Eine intensivere und längere Vorbereitungszeit soll die Mannschaft für das nächste Spieljahr stärken

GABRIEL TSCHÖLL

**A**M ENDE DER Saison haben wir das Trainergespann Daniel Kaufmann (Headcoach) und Markus Sparer über die abgelaufene Saison der »Cu26«-Meisterschaft befragt.

**Daniel Kaufmann:** »Ich bin insgesamt mit der Saison zufrieden. Alle sind positiv und mit Fleiß in die Saison gestartet. Die neuen Räumlichkeiten haben sich positiv ausgewirkt. Meine persönliche Erfahrung, vom Spieler zum Trainer zu wechseln, war ein wenig schwieriger als zuerst angenommen. Ich habe mich während der Matches doch noch als Spieler hineingesteigert. Ansonsten habe ich viel von Markus lernen können, angefangen vom Trainingsplan, das heißt wie das Training strukturiert wurde, bis zu Tipps. Hauptsächlich natürlich das ‚learning by doing‘ auf dem Eis. Im taktischen Bereich haben wir uns gut ergänzt.«

**Markus Sparer:** »Vorab sei gesagt, dass es mich sehr freute, wieder in Auer tätig sein zu können. Wir haben erst im September mit den Trainingssessions begonnen, in der Vorbereitung haben wir keinerlei Spiele bestritten. Das Minimalziel für die Saison, das Erreichen der Play-Offs,

wurde zu früh erreicht. Dies ist oft ein mentales Problem.«

**Daniel Kaufmann:** »Richtig, außer dem Trainingslager in Fondo, war die Vorbereitungszeit zu kurz. Heuer werden wir schon in Kürze mit dem Sommertraining beginnen. Das heißt, die neuen Räumlichkeiten bieten auch einen kleinen Turn-/Kraftraum. Außerdem werden wir zusammen laufen, kurzum ständig an der Kondition arbeiten, sodass im Herbst bereits optimale athletische Voraussetzungen vorhanden sein werden.«

**Markus Sparer:** »Wir haben versucht ehemalige U19 Spieler, die teilweise schon ein Weilchen nicht mehr spielten, wieder aufzunehmen. Mein persönliches Ziel ist ein Zwei- bis Dreijahresplan. Nur so kann man Spieler, die heuer noch schwächer waren, nach oben bringen. Die heurigen U19-Spieler des Jahrgangs 1990 haben sich positiv bewährt, kaum eine andere Mannschaft spielte mit 5-6 Spielern wie Auer.«

#### Welches sind eure Ziele und Schritte für die nächste Saison?

Einig waren sich beide, dass es

vielleicht ein bis zwei Spieler als Verstärkung bräuchte.

**Daniel Kaufmann:** »Ein größerer Mitarbeiterstab wäre hilfreich, es bräuchte einen fixen Betreuer und Teamleader.«

**Markus Sparer:** »Sollte nächstes Jahr die U20 gemacht werden, könnte man z.B. mittwochs U20 gegen Cu26 spielen, da ein Spiel pro Woche zu wenig ist. Einiges das heuer neu war, wird die Früchte erst in der nächsten Saison bringen.

Wir werden nun Tests absolvieren, wo sportmedizinische und Leistungsparameter festgehalten werden. Es werden Sprints, vorwärts- rückwärts, Komplex/Schnelligkeit/Ausdauer gemessen. Im Sommer möchten wir auch Anaerobe/Laktat-Tests machen. Alle Werte müssen dann in regelmäßigen Abständen überprüft werden, um im Herbst in optimaler physischer Form antreten zu können.«

Im Finale standen sich schlussendlich heuer die »Eisbären« des HC Toblach und der EV Bozen 84 gegenüber. Das erste Game entschied der HC Toblach klar mit 5:1. 🏒



PETRA ZEIGER

**Auch die Eltern gaben ihr Bestes, doch die Show ließen sich die Kleinen nicht nehmen**

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

### Abschlussaufführung der Icehoppers...

... aber noch lange nicht Saisonende

MONIKA HOLZER AMPLATZ

**N**ACH DER gelungenen Faschingsfeier auf dem Eis am Unsinnigen Donnerstag hatten die Icehoppers am 7. März einen weiteren Höhepunkt auf dem Programm. Die insgesamt 92 Mädchen zwischen 5 und 21 Jahren konnten endlich ihr Können im Rahmen der alljährlichen Abschlussaufführung unter Beweis stellen. Es wurde ein reichhaltiges Programm geboten: der Wettkampftanz wurde aufgeführt und außerdem konnte jede Gruppe ihren individuellen Tanz zum Besten geben. Vom

»Lillyfeedance« der jüngsten Eisprinzessinnen bis zum »High School Musical« war alles vertreten, sogar ein Mami/Papi Ballett konnte heuer wieder auf die Beine gestellt werden. Es hat viel Anklang gefunden, aber der Höhepunkt war das große Finale, bei dem sich alle Mädchen zugleich auf dem Eis getummelt haben. Dankesworte wurden an die Mädchen für ihren ganzjährigen Einsatz, an die fleißigen Trainerinnen Petra und Sabine, sowie Claudia und Christine, Svet und Helga, gerichtet. Ein Dank

ging auch an die Eisplatzverwaltung, Rosl und Helmut, an die Gemeinde für die Unterstützung und an alle treuen Sponsoren. Zum Abschluss wurden die Akteure der Aurer »Icegala« und alle Zuschauer mit einem reichhaltigen Buffet verwöhnt.

Das wäre der Abschluss der Eislaufsaison, wenn es da nicht noch das Sommertraining gäbe. Geplant ist auf jeden Fall das Trocken/Nasstraining im Lido Neumarkt und wenn alles klappt, wird erstmals ein Hipp Hopp- oder Modern Dance-Training angeboten. Lassen wir uns überraschen.

Die Wettkampfgruppe hat noch einen letzten Wettbewerb zu bestreiten und zwar am 21. März in Aosta/Courmayeur. Dazu wünschen wir ihnen Toi, Toi, Toi! 🇮🇹

## ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

### Gran Finale per gli Icehoppers...

... ma la stagione non finisce qui

MONIKA HOLZER AMPLATZ

**D**OPO LA bellissima festa di carnevale sul ghiaccio del giovedì grasso, gli Icehoppers il 7 marzo hanno festeggiato un altro grande evento: la rappresentazione annuale di fine stagione del gruppo del pattinaggio artistico. 92 ragazze dai 5 ai 21 anni hanno dato il loro meglio e sono state ricompensate con appassionati applausi dal numerosissimo pubblico. Il programma era molto vario: è stato possibile ammirare

il balletto del gruppo agonistico e il balletto individuale di ogni gruppo. C'era di tutto: il »Lillyfeedance« delle pattinatrici più piccole fino a »High School Musical«. Quest'anno perfino un paio di mamme e papà coraggiosi si sono esibiti con successo. L'attrazione più grande è stata però il gran finale di tutti gli Icehoppers. Infine sono state espresse alcune parole di ringraziamento: in prima linea a tutte le ragazze per il loro entusias-

mo e per il loro impegno. Poi alle allenatrici Petra e Sabine, Claudia e Christine, Helga e Svet. Un grande grazie anche a Rosl e Helmut, al Comune di Ora ed ai generosi sponsor.

Ma la stagione degli Icehoppers non finisce qui: in estate verrà sicuramente organizzato come l'anno scorso un allenamento »asciutto/bagnato« al Lido di Egna. Se tutto va bene sarà proposto un allenamento di Hip Hop o Modern Dance. I dettagli saranno comunicati.

Il gruppo agonistico ha in programma un ultimo appuntamento a Courmayeur il 21 marzo. Auguriamo alle ragazze buona fortuna e molto successo. 🇮🇹



ARCHIV SEKTION RAD

### Der neugewählte Ausschuss der Sektion Rad

## ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION RAD

### Generalversammlung und Neuwahlen

Der Ausschuss wurde nach vierjähriger Laufzeit neu gewählt

ROMEDIUS FRAINER

**S**AMSTAG, 14. Februar 2009 trafen sich die Mitglieder des ASC Auer Raiffeisen, Sektion Rad, zur jährlichen Generalversammlung im Restaurant Schwarzenbach.

Sektionsleiter Josef Lona begrüßte bei der Eröffnungsansprache die zahlreich erschienenen Mitglieder, darunter auch Sportclubpräsident Stefan Decarli. Da auch Neuwahlen nach vierjähriger Laufzeit anstanden (siehe eigenen Kasten) bedankte er sich beim scheidenden Ausschuss für die gute Zusammenarbeit.

Die Schriftführerin Irene Prenner las das Protokoll des Vorjahres, welches von der Vollversammlung einstimmig genehmigt wurde. Mit einer kleinen Power-Point-Präsentation konnte sie die abgelaufene Radsaison Revue passieren lassen. Während dieser Vorführung erwähnte der Sektionsleiter Josef Lona nochmals namentlich alle Sponsoren und dankte für deren Unterstützung.

Bei dieser Gelegenheit wurde auch das neue Tourenprogramm vorgestellt, das von den Mitgliedern sehr aufmerksam gelesen wurde. Es sind wieder sämtliche Touren zu befahren, anspruchsvollere und leichtere,

die für jede ein bisschen trainierte Person leicht zu bewältigen sind.

Höhepunkt dieser Saison ist sicherlich die einwöchige Fahrt in Andalusien (Südspanien), die Ende April stattfindet. Allen Radsportbegeisterten, die sich im Verein einschreiben möchten und einige von unseren ausgewählten Touren mit uns mitfahren möchten, sind herzlich willkommen.

Nach Abschluss erfreuten sich Alt- und Neumitglieder über ein Nudelgericht und ließen den Abend in sportlicher Gesellschaft ausklingen. 🍷

### Die Wahlen brachten folgendes Ergebnis

**Josef Lona stellte sich für weitere 4 Jahre als Sektionsleiter zur Verfügung. Er wurde mittels Direktwahl von allen Wahlberechtigten einstimmig bestätigt. Ihm zur Seite stehen Romedius Frainer als Sektionsleiterstellvertreter, Irene Prenner als Schriftführerin, Christian Rauch als Kassier, Josef Prenner, Hannes Rauch und Dietmar Moser.**



Der Jugendtreff Joy lädt ein zum Vortrag

### Die Flüchtlinge Burmas-Helfen ohne Grenzen

wann:

**Freitag, 24. April 2009**

Zeit:

**19:30 Uhr**

wo:

**Im Jugendtreff Joy**

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Der Jugendtreff Joy

### AVS-Ortsstelle Montan und AVS Singgemeinschaft Unterland

laden ein zum

### »Langeslen tuats«

**Alpenländischer Volksmusikabend mit der Mundartdichterin Lisi Oberhofer aus Tramin**

wann:

**Ostermontag, 13. April 2009**

Zeit:

**18:00 Uhr**

wo:

**Kulturhaus von Montan**

Folgende Musikgruppen wirken mit:

»Soatenmusik«

»Fraundreigesang Montan«

»Unterlandler Hausmusik«

»Tanzmusik Matan«

»AVS-Singgemeinschaft Unterland«

**Eintritt frei**

## KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

### Zu verkaufen

Ehebettzimmer mit 5-türigen Schrank und Kommode zu verkaufen. Tel. 0471 810 913 (abends).

Verkaufe möbliertes Wohnzimmer in Holz massiv, Nuss, in sehr gutem Zustand. Infos unter Tel. 335 8177550.

Verkaufe Scooter Honda 102 cc., Baujahr 04/2003, KM 11.300, unfallfrei in sehr gutem Zustand. Infos unter 335 1763020.

### Zu vermieten

Vermiete Dreizimmerwohnung, Balkon, Küche, Bad, Keller und Parkplatz an Einheimische in Auer. Tel. 335 6689862 oder 0471 810 566.

### Mietgesuch

Einzelperson sucht längerfristig 2-3-Zimmerwohnung mit Garage ab Juni. Tel. 336 5034584.

Junge Frau sucht Klein-Wohnung in Auer. Tel. 339 3180028.

### Zu verschenken

1 oder 2 Hamsterkäfige in gutem Zustand zu verschenken. Tel. 393 9880471.

### Verschiedenes

Erfahrene Zwanzigjährige bietet stundenweise Babysitterdienst an. Tel. 348 8860816.

Suche PC-Privatunterricht für 10 bis 15 Stunden. Tel. 339 1285648.

Suche für die Familie und für Gemüseanbau einen kleinen Garten. Tel. 339 6013994.

### Vendesi

Vendo camera matrimoniale completa di armadio 5 ante e comò. Tel. 0471 810 913 (ore serali).

Vendo soggiorno in legno massiccio color noce arredato in buonissimo stato. Per infos n. tel. 335 8177550.

Vendo Scooter Honda 102 cc, anno di costr. 04/2003, km 11.300, senza incidenti e in buone condizioni. Infos al 335 1763020.

### Affittasi

Affitto a coppia residenti appartamento di tre camere, cucina, bagno, balcone, cantina e posto macchina. Tel. 335 6689862 o 0471 810 566.

### Affitto cercasi

Persona singola cerca a lungo termine appartamento a 2 o 3 camere con garage. Tel. 336 5034584.

Giovane donna cerca mini-appartamento ad Ora. Tel. 339 3180028.

### Da regalare

Regalo 1 o 2 belle gabbie per criceti in buono stato. Tel. 393 9880474.

### Varie

Ragazza ventenne, con esperienza, offre servizio babysitter ad ore. Tel. 348 8860816.

Cerco 10/15 ore di lezioni private su computer. Tel. 339 1285648.

Cerco piccolo orto per uso famiglia o appezzamento da adibire ad orto. Tel. 339 6013994.



## Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

04.04.	Dr. v. Fioreschy
05.04.	Dr. v. Fioreschy
11.04.	Dr. Holzknecht
12.04.	Dr. Holzknecht
13.04.	Dr. Wegher
18.04.	Dr. Stimpfl
19.04.	Dr. Stimpfl
24.04.	Dr. v. Fioreschy ***
25.04.	Dr. v. Fioreschy
26.04.	Dr. Holzknecht
30.04.	Dr. Wegher ***
01.05.	Dr. Wegher
02.05.	Dr. Stimpfl
03.05.	Dr. Stimpfl

\*\*\* Vorfeiertag ab 10:00 Uhr

\*\*\* Prefestivo dalle ore 10:00 Uhr

### Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

04. bis 10. April	Neumarkt/Egna
11. bis 17. April	Salurn/Salorno
18. bis 24. März	Tramin/Termeno
25. bis 01. Mai	Auer/Ora
02. bis 08. Mai	Kurtatsch/Cortaccia
09. bis 15. Mai	Neumarkt/Egna

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

## Geometra - Geometer

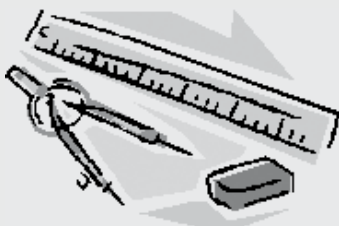
Silvio Dallapiazza

Vicolo Verdi Gasse 2/a  
I-39051 Bronzolo-Branzoll (BZ)

+39 340 46 64 816

+39 0471 967 082

silviodallapiazza@hotmail.com



## NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDIER DIETER

### Notfälle Emergenze

**Freiwillige Feuerwehr** 115  
**Vigili del fuoco**  
**Rettung, Notarzt, Bergrettung •** 118  
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino**

**Carabinieri** 112  
**Polizei • Polizia** 113

### Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00  
16:00–18:30  
Samstag/Sabato 07:30–12:00

### Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

#### Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1  
Piazza Heinrich Lona, 1  
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 15:00–17:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00  
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

#### Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00  
Dienstag/Martedì 16:00–19:00  
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00  
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00  
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
Ortottista e Logopedista  
ogni 1° Mercoledì del mese

#### Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner  
Casa per anziani Prossliner  
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00  
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30  
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

#### Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00  
Dienstag/Martedì 09:00–12:00  
Mittwoch/Mercoledì 08:30–12:00  
Donnerstag nach Vormerkung/  
Giovedì su prenotazione  
Freitag/Venerdì 08:30–12:00

#### Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5  
Piazza Principale, 5  
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione  
0471 457 457  
jeden 2. u. 4. Donnerstag des Monats  
ogni 2° e 4° giovedì del mese  
des Monats 09:00 - 11:00

### Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

#### Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45  
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

#### Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900  
Dienstag/Martedì 09:15–10:00  
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

#### Mütterberatungsstelle •

#### Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902  
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232  
Montag/Lunedì 09:00–11:00

#### Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457  
Montag/Lunedì 09:30–10:30

#### Krankenpflegedienst •

#### Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068  
Montag bis Freitag  
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30



VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Sektion Rad	Tour, Tisens, 80 km	04.04.09	13:00	Auer, Parkplatz Despar	
Freizeitclub Pfiffikus	Pizza essen mit Kinobesuch	04.04.09	unbekannt	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Konzertverein Südt. Unterl.	Johannespension	05.04.09	18:00	Auer, Marienkirche	
Gemeinde Auer	Gemeinderatssitzung	08.04.09	18:00	Auer, Rathaus	
Comune di Ora	Consiglio Comunale	08.04.09	18:00	Ora, Municipio	
Sektion Rad	Tour, Sporminore, 90 km	11.04.09	13:00	Auer, Parkplatz Despar	
AVS Montan/AVS Singgem.	Langeslen tuats	13.04.09	18:00	Montan, Kulturhaus	
Filmclub Unterland	Nordwand	15.04.09	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Sektion Rad	Tour, Ponte dell'Amicizia	18.04.09	13:00	Auer, Parkplatz Despar	
Unterlandler Freizeitmalers	Wochend-Aktkurs	18.04.09	09:00		
Filmclub Unterland	Gomorra	22.04.09	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Jugendtreff Joy	Die Flüchtlinge Burmas	24.04.09	19:30	Auer, Jugendtreff Joy	
Sektion Rad	Radtour in Andalusien	25.04.09		Südspanien	
Freizeitclub Pfiffikus	Frühlingsausflug Kalterer See	26.04.09	14:30	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Öffentliche Bibliothek	Andreas Hofer	29.04.09	20:00	Auer, Jugendtreff Joy	
Freizeitclub Pfiffikus	Kegelturnier in Bozen	02.05.09	14:30	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Verein für Kinderspielplätze	Kinderfest	03.05.09		Auer	
Bildungsausschuss und OFL	Do Hofer sing	06.05.09	20:00	Auer, Aula Magna	
Bildungsausschuss und OFL	Trotz Triumph Trauma eines Tir...	06.05.09	08:00	Auer, Aula Magna	
Bildungsausschuss und OFL	Trotz Triumph Trauma eines Tir...	07.05.09	08:00	Auer, Aula Magna	
Bildungsausschuss und OFL	Trotz Triumph Trauma eines Tir...	08.05.09	08:00	Auer, Aula Magna	
Bildungsausschuss und OFL	Trotz Triumph Trauma eines Tir...	09.05.09	08:00	Auer, Aula Magna	